

CONSEIL DES ARTS DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

2014-2015

RAPPORT ANNUEL



COMITÉ EXÉCUTIF DU CONSEIL DES ARTS

Président	Pierre McGraw, Pokemouche
1 ^{re} vice-présidente	Gwyneth Wilbur, Elmsville
2 ^e vice-présidente	Nathalie Cyr-Plourde, Edmundston
Secrétaire-trésorier	Chet Wesley, Fredericton

MEMBRES

Monica Adair, Saint John	Denis Lanteigne, Caraquet	Matthew Pearn, Fredericton
Tim Borlase, Pointe-du-Chêne	Deborah McCormack, Saint John	Gary Sappier, Première Nation de Tobique
Nisk Imbeault, Moncton	Alex McGibbon, Gagetown	

DIRECTRICE GÉNÉRALE

Akoulina Connell (membre d'office)

TOURISME, PATRIMOINE ET CULTURE

Stephen Smith, directeur général (membre d'office)
Robert Rioux, sous-ministre (membre d'office)
Kelly Cain, sous-ministre (membre d'office)

COMITÉS

Programmes et des jurys

Monica Adair, Tim Borlase, Akoulina Connell (membre d'office), Nisk Imbeault (présidente), Denis Lanteigne, Deborah McCormack, Alex McGibbon, Pierre McGraw, Vanessa Moeller, Joss Richer, Gary Sappier, Gwyneth Wilbur

Candidatures

Tim Borlase (président), Nathalie Cyr-Plourde, Pierre McGraw, Matthew Pearn

Campagne de financement

Akoulina Connell (membre d'office), Pierre McGraw, Matt Pearn (président), Chet Wesley, Gwyneth Wilbur

COLLABORATION

Œuvres d'art : © Anna Torma
Révision en anglais : Dawn Loewen
Traduction : Marie-Claude Hébert
Révision en français : Monique D. Arseneault
Conception et mise en page : Jaye Rebecca Haworth

Conseil des Arts du Nouveau-Brunswick (**artsnb**)
649 rue Queen, suite 1, 2e étage, Fredericton N-B E3B 5H1

www.artsnb.ca

ISBN : 978-0-9736645-4-6; 978-0-9736645-5-3;
978-0-9736645-6-0;

Titre : Conseil des Arts du Nouveau-Brunswick Rapport Annuel
2014-2015





05

MANDAT

06

MESSAGE DU PRÉSIDENT

08

MESSAGE DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

11

ACTIVITÉS EN 2014-2015

16

MÉDIAS SOCIAUX

20

PLAN STRATÉGIQUE 2013-2018

24

PLAN D'ACTION

26

RAPPORT DES INDICATEURS DE RENDEMENT

30

PROGRAMMES

35

RÉSULTATS DES CONCOURS 2014-2015

43

ÉTATS FINANCIERS 2014-2015

48

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION 2014-2015



MANDAT

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick est une agence autonome de financement des arts dont le mandat est de :

- faciliter et promouvoir la création artistique;
- faciliter l'appréciation, la connaissance et la compréhension des arts;
- conseiller le gouvernement sur la politique à l'égard des arts;
- réunir la communauté artistique et devenir son porte-parole;
- gérer les programmes de financement à l'intention des artistes professionnels.

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick a été créé en 1989 dans le cadre de la politique des beaux-arts du gouvernement du Nouveau-Brunswick. *La Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick* a été adoptée le 9 novembre 1990 et est entrée en vigueur le 13 juin 1991. Cette loi a été modifiée en 1999 (*Loi modifiant la Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick*) afin d'élargir l'autonomie et les responsabilités du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick.

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick est composé de 12 membres, lesquels comprennent des hommes et des femmes représentant les cinq régions de la province et les diverses communautés linguistiques et des Premières Nations ainsi que toutes les disciplines artistiques.

ANNA TORMA

Bagatelles 1, détail / *Bagatelles 1-6*

6 œuvres sur soie 210 x 140 cm chacune

Installation, Musée du N.-B., Saint John, N.-B., 2011, 2012

[CI-CONTRE, DÉTAILS PAGES 3 ET 4]

MESSAGE DU PRÉSIDENT



Cette année a été une autre année remplie d'importantes réalisations et de défis intéressants pour le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick (**artsnb**). Il y a eu plusieurs changements dans l'organisme et au sein du gouvernement provincial. Chaque fois, ces changements nous ont permis de revoir notre mandat qui vise à encourager et à promouvoir la création artistique au Nouveau-Brunswick. Dans cette optique, nous travaillons étroitement avec le ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture en lui offrant, en tant que conseillers de premier plan, notre avis lors de la prise de décision relative à l'écosystème des arts au Nouveau-Brunswick.

Nous avons participé au lancement de la Politique culturelle au Centre des arts et de la culture de Dieppe et nous nous apprêtons à former un partenariat avec le gouvernement afin de mener à bien ces objectifs à bien. En juillet, nous avons rencontré le gouvernement pour discuter d'un financement qui servirait à mettre sur pied de nouveaux programmes pour les artistes autochtones. Le gouvernement a annoncé une augmentation continue de 200 000 \$ pour les programmes d'**artsnb**. Nous avons augmenté le nombre de bourses de catégorie « A », rétabli les résidences de création avec le Manitoba, le Québec et le Maine. Nous avons également restauré les programmes de Bourses d'études en arts et d'Artistes en résidence par rapport à leur budget antérieur.

Nous nous sommes parvenus à mettre en place d'autres programmes, à savoir le programme de renforcement des capacités des arts autochtones et les bourses d'Infrastructure artistique pour les nouveaux artistes et artistes émergents.

En raison de circonstances imprévues, la réunion du mois de septembre du conseil d'administration a été reportée au mois d'octobre. En novembre, nous avons présenté notre organisme et notre rapport annuel au ministre. La directrice générale, Akoulina Connell, a d'abord présenté le rapport annuel. Puis, le secrétaire-trésorier, Chet Wesley, a présenté une analyse comparative des programmes du Ministère et de ceux du Conseil des Arts, illustrant les épargnes administratives dont pourrait jouir le gouvernement. Nous avons demandé un plan de transition au Ministre afin de pouvoir remplir le mandat original d'**artsnb**. Le dépôt d'un premier budget était l'une des priorités du gouvernement dans les premiers mois de son mandat. Maintenant que nous avons mis cartes sur table, je m'attends à rencontrer le Ministre dans un avenir prochain.

En novembre dernier, j'ai été coprésentateur lors de la remise des Prix du lieutenant-gouverneur pour l'excellence en arts avec notre secrétaire-trésorier, Chet Wesley. Je tiens à m'exprimer ma profonde gratitude pour la générosité de notre lieutenant-gouverneur, l'honorable Jocelyne Roy qui a présidé la remise des prix très peu de temps après son entrée en fonction. L'événement avait pour but de mettre en lumière l'étendue des grands talents de notre province. **Artsnb** a été à la hauteur des attentes en présentant de superbes artistes lauréats pour 2014-2015 : Anne Compton, Igor Dobrovolskiy et Anna Torma. Je lève mon chapeau à l'administration d'**artsnb** et au personnel de la résidence du lieutenant-gouverneur pour avoir mené à la perfection cette activité.

En février, nous avons rencontré la New Brunswick Foundation for the Arts afin de partager et discuter de nos visions à au sujet de l'avenir du financement provincial en arts. J'ai aussi participé à la rencontre des Organismes publics de soutien des arts de l'Atlantique à Halifax au mois de mars. Bien que le financement des arts dans la région de l'Atlantique représente un défi, ce partenariat stratégique permet aux artistes et aux organismes artistiques de faire entendre leurs voix à l'échelle nationale en même temps que ce partenariat constitue une alliance stratégique importante pour la gestion des objectifs régionaux communs.

J'ai accepté un autre mandat comme président et, en février 2015, nous avons lancé notre campagne de financement pour accroître notre enveloppe du secteur privé ce qui nous permettra de mieux appuyer nos artistes. Nous espérons recueillir 180 000 \$ au cours du prochain exercice financier. Nous avons formé un comité à cette fin et Matthew Pearn en a été désigné le président.

En juin 2014, le gouvernement a annoncé 2,5 millions de dollars de nouveaux fonds lors du dévoilement de la nouvelle politique culturelle. D'autres bonnes nouvelles ont suivi avec l'annonce d'un nouvel investissement de 2,5 millions de dollars pour les arts, les industries culturelles et le patrimoine, ainsi que 2,5 millions de dollars supplémentaires consacrés à l'Initiative sur le film et les médias : une mesure audacieuse qui garantit une vision d'une économie provinciale diversifiée et d'un secteur créatif renforcé.

Pierre McGraw
Président, **artsnb**
2014-2015



ANNA TORMA
Transverbal 2
Broderie à la main sur soie, 150 x 135 cm, 2010
Banque d'œuvres d'art du N.-B., Fredericton, N.-B.

MESSAGE DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE



Partenariat, rayonnement et innovation : voilà les sceaux de l'engagement public qui ont été les mots d'ordre du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick (**artsnb**) en 2014-2015. Nous sommes reconnaissants du nouvel investissement de 200 000 \$ accordé par le gouvernement à **artsnb** : il s'agit de la première augmentation permanente depuis plus de deux décennies, et elle nous permettra d'augmenter la portée et l'incidence de nos programmes.

En août 2014, la Première Nation de Millbrook a accueilli le symposium d'arts autochtones Petapan : Premières lumières présenté par les Organismes publics de soutien aux arts de l'Atlantique — le Newfoundland and Labrador Arts Council (NLAC), ArtsNÉ, **artsnb** et le Conseil des arts de l'Île-du-Prince-Édouard (CAÎPÉ) — et par le Conseil des Arts du Canada. C'était un moment décisif pour la région atlantique : la toute première occasion pour les artistes autochtones de la région de se rejoindre, d'échanger, d'apprendre et de rêver ensemble. Pour les conseils des arts, c'était l'occasion d'écouter activement et de créer de nouveaux liens. À la fin de la rencontre, il y en a eu des manifestations

enthousiastes pour continuer avec un deuxième symposium. Nous y travaillons actuellement.

Cette année, nous avons forgé plusieurs nouveaux partenariats :

- Avec l'Institut atlantique sur le vieillissement et l'Université Saint-Thomas, dans le but de créer une série d'ateliers sur le vieillissement créatif qui mettra l'artiste professionnel dans la position de moteur du changement. Nous espérons que ces ateliers amélioreront la qualité de vie de ceux qui représentent le segment de la population dont la croissance est la plus rapide : les aînés.
- Avec l'Initiative conjointe de développement économique (ICDE), afin de renouveler le financement pour maintenir les relations avec les Autochtones pour offrir un atelier sur la documentation d'œuvres d'art.
- Avec la Fondation Sheila Hugh Mackay, pour offrir une nouvelle résidence internationale aux artistes visuels. Nous espérons voir davantage d'artistes établir une présence sur la scène mondiale et rapporter de nouvelles connaissances, inspirations et techniques.
- Avec le Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ) et le Conseil des arts du Manitoba (CAM) par la signature de nouveaux protocoles d'entente (PE) pour un échange de résidence d'artiste.
- Avec les autres membres des Organismes publics de soutiens aux arts de l'Atlantique (CAÎPÉ, NLAC et ArtsNÉ) dans le but l'organiser un deuxième symposium d'arts autochtones à Nouveau-Brunswick en juin 2016 et aussi afin de mettre en place une initiative visant l'établissement de capacités d'adaptation chez les organismes artistiques en Atlantique pour assurer un secteur culturel plus vivant et viable à long terme.
- Avec l'Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick (AAPNB) et ArtsLink, afin de livrer une série d'ateliers de planification de carrière pour les artistes autochtones. Le partage de connaissances entre les cultures est le premier pas vers une société pluraliste dans notre province.
- Avec l'Office de la propriété intellectuelle du Canada, pour livrer deux ateliers à l'automne 2014, afin d'approfondir la connaissance qu'ont les artistes de leurs droits.

En plus d'offrir des ateliers sur les programmes de **artsnb**, la rédaction de demandes de bourses, la propriété intellectuelle et les impôts pour les artistes, nous avons maintenu la relation avec les artistes autochtones. Nous avons rencontré jusqu'à maintenant 250 artistes autochtones jusqu'à maintenant et nous avons pu établir le premier des quatre programmes conçus avec le Cercle des aînés de **artsnb** : le Programme de renforcement des capacités des arts autochtones. Nous avons choisi de

laisser les critères de ce programme assez ouverts. De cette manière, ce programme s'adapte aux besoins des communautés plus qu'il ne prévoit des mesures contraignantes à leur égard et satisfait ainsi aux priorités de développement culturelle et artistique de celles-ci.

En réaction à une lacune dans l'appui aux artistes les plus vulnérables du Nouveau-Brunswick, soit les nouveaux diplômés et les nouveaux arrivants dans la province, nous avons élaboré un projet pilote, la bourse d'Infrastructure artistique, pour encourager les nouveaux artistes à établir leur pratique artistique au Nouveau-Brunswick. Cette bourse s'écarte des normes habituelles des organismes publics de financement aux arts, mais nous osons espérer qu'elle aura les effets escomptés.

Cette année, nous avons organisé des rencontres pour divers groupes d'acteurs : des rencontres tripartites pour les organismes de financement aux arts au niveau national, provincial et municipale, des rencontres pour les intervenants en arts visuels contemporains et en métiers d'art et d'autres intervenants spécialisés dans le développement de divers nouveaux modèles d'incubateurs artistiques.

La transition vers le numérique se poursuit. Les demandes de développement de carrière et d'autres programmes sont maintenant en mis à l'essai et seront bientôt offerts en ligne. Grâce à ce passage au numérique, les artistes et les organismes épargneront du temps, nous aurons une gestion plus verte et notre comptabilité et nos rapports s'en verront améliorés.

Je tiens à remercier le conseil d'administration pour sa vision et sa ténacité continues, grâce auxquelles **artsnb** est le meilleur conseil des arts qu'il puisse être. Je reconnais aussi le travail qu'accomplit notre excellent personnel qui donne vie à la vision du conseil et dessert les gens créatifs de notre province avec dévouement, diligence et passion. Je lève mon verre à une autre superbe année au plus fougueux des petits conseils des arts provinciaux!

Akoulina Connell
Directrice générale, **artsnb**
Mars 2015



KISUHS PERLEY, TOBIQUE, MÉTIERS D'ART

Bourse de création — catégorie C

2014 Perley Canoe

La construction de canots chez les Malécites est un art perdu qui commence à être redécouvert au moyen du mentorat, de l'expérimentation, d'ateliers et d'autoapprentissage. Pendant qu'il faisait de la recherche sur les canots malécites, Kisuhs Perley a trouvé un livre intitulé *Bark Canoes and Skin Boats of North America* (Canots d'écorce et embarcations de peau d'Amérique du Nord) où il a découvert une photographie de son arrière-arrière-grand-père, Jim Paul, debout parmi les canots qu'il avait construits à Sainte-Marie au début des années 1900. « J'ai alors su que je venais d'une famille dont les ancêtres fabriquaient des canots. Ça a été un moment décisif dans ma vie créative, qui m'a demandé d'explorer plus à fond mon identité culturelle personnelle et collective. »

Kisuhs est fier d'être porteur de la tradition de fabrication de canots, mais il est aussi heureux de contribuer à susciter l'intérêt pour la création en métiers d'art chez la prochaine génération par l'entremise de son poste à Elephant Thought Educational Outreach. « Grâce à cette organisation, j'ai l'occasion d'enseigner à des élèves du secondaire comment fabriquer des canots. »

Le canot complété est l'incarnation et le symbole d'une identité personnelle et régionale, qui établira un pont entre le passé et le présent et qui créera un lien avec l'avenir, un lien traçable et lisible en tant qu'artéfact artistique moderne : un canot Perley.



J'ai alors su que je venais d'une famille dont les ancêtres fabriquaient des canots. Ça a été un moment décisif dans ma vie créative, qui m'a demandé d'explorer plus à fond mon identité culturelle personnelle et collective.



ACTIVITÉS EN 2014-2015

CANDIDATURES

Au cours de l'année, la composition du conseil a été partiellement renouvelée. Cynthia Sewell a quitté le comité, tandis que Gary Sappier s'est joint à nous comme représentant autochtone.

Le comité exécutif n'a pas changé. Pierre McGraw (président), Gwyneth Wilbur (1re vice-présidente), Nathalie Cyr-Plourde (2e vice-présidente) et Chet Wesley (secrétaire-trésorier) poursuivent leurs mandats respectifs une autre année.

ACTIVITÉS DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

La rencontre du conseil de juin 2014 a été accueillie très gracieusement par la ville de Woodstock dans le comté de Carleton. La rencontre d'automne du conseil et l'AGA ont été repoussées de septembre à octobre et ont été tenues à Fredericton. Nous avons tenu une rencontre abrégée du conseil à Fredericton en février, en marge du lancement de la première campagne de financement privé d'**artsnb**.

COMITÉ EXÉCUTIF

Le comité exécutif s'est réuni à plusieurs reprises au cours de l'année. La directrice générale et le secrétaire-trésorier (au nom du président) ont participé à la rencontre des Organismes publics de soutien aux arts au Canada (OPSAC) à Charlottetown au mois de novembre.

FINANCES

L'exercice financier 2014-2015 s'est terminé sur un déficit de 1 627.00 \$.

PROGRAMMES

Les fonds des programmes d'**artsnb** sont attribués par des jurys composés d'artistes professionnels. Au cours de la dernière année, un nombre total de soixante-dix-sept jurés ont participé à quinze jurys dans notre salle de conférence, ailleurs dans la province et par téléconférence. Le programme de Création et Documentation et les Prix du lieutenant-gouverneur continuent d'être évalués par un jury composé de pairs de la même discipline, tandis que les autres programmes d'**artsnb** fonctionnent par jury multidisciplinaire. Le conseil d'administration tient à remercier tous les jurés pour leur dévouement envers notre processus d'évaluation par les pairs.

PRIX DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR

La sixième année du Prix du lieutenant-gouverneur pour l'excellence dans les arts a été un franc succès. Trois prix de 20 000\$ ont été décernés cette année. Anne Compton de Rothesay a reçu le prix dans la catégorie arts littéraires anglais. Igor Dobrovolskiy de Moncton a obtenu celui en arts de la scène et le prix en arts visuels a été attribué à Anna Torma de Baie-Verte. Ces prix rendent hommage aux artistes qui ont atteint un haut niveau d'excellence dans leur discipline artistique au Nouveau-Brunswick. **artsnb** tient à remercier l'honorable Jocelyne Roy Vienneau et son personnel dévoué d'avoir fait de cette soirée un événement mémorable.

EXPLOITATION

Le personnel d'**artsnb** a accompli des exploits. En plus de leur charge de travail normale, ses membres ont endossé des tâches administratives pour faire en sorte que le symposium d'arts autochtones Petapan : Première lumière soit un succès. Genevieve Allan Hearn et Justine Koroskil en particulier ont joué un rôle primordial dans le succès de l'organisation du symposium. Nous remercions et reconnaissons tout particulièrement la directrice adjointe sortante, Vanessa Moeller, qui a été au service à **artsnb** pendant huit ans avec diligence et enthousiasme. Elle a légué une contribution durable au Conseil des arts et nous lui offrons nos meilleurs vœux de succès pour l'avenir. Nous remercions aussi Natalie Sappier pour la passion et le



dévouement dont elle fait preuve dans son rôle d'agente de liaison autochtone; Nathalie Rayne qui continue d'assurer notre présence et une participation animée auprès du public sur les médias sociaux; Joss Richer qui a dû faire un apprentissage rapide dans son premier cycle complet de gestion de programmes pour **artsnb** et Gary Belding dont le contrôle diligent s'exerce toujours avec la plus grande amabilité.

Les agents de programmes ont participé aux rencontres de développement professionnel propres à une discipline de Organismes publics de soutien aux arts du Canada (OPSAC) portant sur la danse à Vancouver (automne 2014) et sur les arts multidisciplinaires à Montréal (printemps 2015).

Nous déployons des efforts considérables pour produire le rapport annuel, tenir des ateliers, proposer des consultations à nos clients, organiser des rencontres des parties intéressées, entretenir les liens avec nos partenaires, réviser les critères et les processus de nos programmes, accueillir la soirée des Prix du lieutenant-gouverneur et d'assurer le bon fonctionnement des programmes et du bureau d'**artsnb**. Nous n'insisterons jamais assez sur le dévouement dont font preuve les employés. Merci à tous et toutes de tant vous investir.

DEUXIÈME ANNÉE DE LA PLANIFICATION STRATÉGIQUE

La deuxième année d'exécution de la nouvelle planification stratégique d'**artsnb** a pris fin et de nombreux points du plan d'action ont été accomplis, dont les suivants :

Partenariats et ressources

- Les programmes d'**artsnb** ont reçu un nouveau financement de 200 000 \$ en 2014, ce qui augmente la portée et l'incidence des investissements en arts pour les Néo-Brunswickois.
- Nous avons embauché une agente de liaison autochtone grâce à une subvention de l'Initiative conjointe de développement économique (ICDE).
- Les partenaires des Organismes publics de soutien aux arts de l'Atlantique, soit **artsnb**, le Newfoundland and Labrador Arts Council (NLAC), ArtsN-É et le Conseil des arts de l'Île-du-Prince-Édouard (CAÎPÉ), ainsi que le Conseil des Arts du Canada ont organisé en août 2014 le Symposium d'arts autochtones Petapan : Premières lumière, à la Première Nation de Millbrook en Nouvelle-Écosse. Il s'agissait de la toute première occasion de ce genre où les artistes autochtones de la région atlantique du Canada ont pu se rencontrer. Nous avons effectué un sondage et passé l'activité en revue. Maintenant, les partenaires travaillent maintenant à l'organisation d'un deuxième symposium, en juin 2016.
- La Fondation Sheila Hugh Mackay et **artsnb** œuvrent en partenariat afin d'offrir une nouvelle bourse de Résidence de création internationale aux artistes visuels.
- Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick (AAAPNB) et ArtsLink ont établi un partenariat avec **artsnb** pour livrer des ateliers de planification de carrière pour les artistes autochtones.
- L'AAAPNB, ArtsLink et **artsnb** ont travaillé en collaboration pour la Journée des arts à l'Assemblée législative.
- L'Institut atlantique sur le vieillissement, de l'Université Saint-Thomas et **artsnb** ont offert une série de trois ateliers en vieillissement créatif sur l'écriture autobiographique à l'intention des aînés.
- Des protocoles d'entente ont été signés avec le Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ) et le Conseil des arts du Manitoba (CAM) pour rétablir nos programmes d'échange relatives aux Résidences de création, avec le Québec et le Manitoba, assurant ainsi des investissements réciproques de la part de chaque province.

Renforcement des capacités

- **artsnb** a participé à la table de concertation sur le développement des ressources humaines en culture.
- Une troisième rencontre a eu lieu avec le gouvernement Alward afin d'obtenir du financement pour les artistes autochtones; une demande de rencontre a été envoyée au gouvernement Gallant à cette même fin.
- Des ateliers sur la propriété intellectuelle ont été tenus à Dieppe et à Saint John en partenariat avec l'Office canadien de la propriété intellectuelle.
- L'Initiative conjoint de développement économique (ICDE) continue d'être notre partenaire dans la liaison avec les artistes autochtones et a appuyé un atelier sur la documentation des œuvres d'art.
- Nous avons offert des ateliers en vieillissement créatif portant sur l'écriture d'une autobiographie; plusieurs nouveaux ateliers sont en voie d'élaboration dans d'autres disciplines.
- Un atelier sur les impôts pour les artistes a eu lieu en février 2015 à Fredericton.
- Le travail se poursuit dans le but de créer une loi sur le statut de l'artiste.

Programmes pertinents

- Un volet de perfectionnement professionnel a été ajouté à notre programme de Développement de carrière. Les artistes peuvent dorénavant faire une demande de bourse pour documenter leurs œuvres et créer des plateformes promotionnelles comme des sites Web.
- Le Programme de renforcement des capacités des arts autochtones a été inauguré afin d'appuyer le développement de la culture et des arts dans les communautés des Premières Nations.
- Nous avons lancé un programme de bourse pour l'Infrastructure artistique afin d'encourager les nouveaux diplômés et les artistes nouvellement arrivés dans la province à établir leur pratique artistique au Nouveau-Brunswick. Le programme cible l'étape la plus vulnérable du développement professionnel chez les artistes.

Mobilisation

- Rencontres tripartites
- Rencontres des intervenants issus d'une discipline spécifique (théâtre, arts visuels, métiers d'art)
- Rencontres des intervenants pour le développement d'incubateurs artistiques
- Poursuite du travail de notre Commission de la jeunesse
- Rencontres du Cercle des aînés
- Rencontres avec le Conseil de recherche et d'innovation du Nouveau-Brunswick, avec le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail (EPFT), avec les sociétés multiculturelles, etc.
- Messages de sensibilisation du public par les médias sociaux, le blogue d'**artsnb** et les médias traditionnels sur la valeur des arts et de la culture pour la société et l'économie du Nouveau-Brunswick

Équité

- Poursuite de la liaison avec les artistes autochtones et des ateliers offerts aux artistes autochtones;
- Mise sur pied du Programme de renforcement des capacités des arts autochtones;
- Mise en œuvre du partenariat avec le Tides Institute and Waponahki Museum à Eastport au Maine, en vue de l'établissement d'un échange jeunesse pour les artistes autochtones;
- Rencontres avec l'Association multiculturelle de Fredericton, l'Association multiculturelle du Grand Moncton (MAGMA), et le Centre multiculturel et de services aux nouveaux arrivants de Saint John;
- Partenariat avec l'Institut atlantique sur le vieillissement;
- Rencontre avec la Société Alzheimer.





ANNA TORMA
Bagatelles 1, détail / *Bagatelles 1-6*
 6 œuvres sur soie 210 x 140 cm chacune
 Installation, Musée du N.-B., Saint John, N.-B., 2011, 2012

MIGUELINA IZAGUIRRE, FREDERICTON, THÉÂTRE

Bourse de création — catégorie B

Ma mère l'Oye de Ravel

Miguelina Izaguirre est née et a grandi à Cumanayagua, une petite ville de la province de Cienfuegos dans le sud de Cuba. Elle a étudié l'art dramatique à l'École nationale des arts de la Havane, et bien qu'elle aime toutes les formes d'art, le métier d'acteur l'a passionnée. Elle a lancé *Peekaboo Shadows Theatre* il y a trois ans, un rêve devenu réalité. Elle a, en effet, toujours voulu approfondir le théâtre d'ombres par silhouette.

La recherche actuelle de Miguelina représente un jalon dans sa carrière. « C'est l'œuvre la plus complexe que j'ai entreprise à ce jour et je suis certaine que ça ouvrira bien des portes pour la compagnie étant donné que le projet est centré sur la famille qui constitue notre public cible. » Avec l'idée de rendre la musique d'orchestre attrayante pour les enfants, l'Orchestre de chambre de Fredericton et le Playhouse ont invité Miguelina à animer une partie de leur concert. La pièce en question est le ballet *Ma mère l'Oye* de Ravel, qui s'inspire de certaines des histoires pour enfants les plus populaires.

L'entreprise compte un volet collaboratif important, ce qui est une dynamique complètement différente de ses œuvres « solos » habituelles. « Chaque organisation a fourni un élément central à la création du concert. L'avantage pour Peekaboo Shadows c'est qu'on peut examiner les problèmes sous un autre angle. Dans un projet solitaire, l'artiste est confronté à ses propres défis dont la solution est entièrement une entreprise personnelle; mais lorsque l'on travaille avec d'autres organisations, c'est une quête bien plus complexe. »



Dans un projet solitaire, l'artiste est confronté à ses propres défis dont la solution est entièrement une entreprise personnelle; mais lorsque l'on travaille avec d'autres organisations, c'est une quête bien plus complexe.



MÉDIAS SOCIAUX

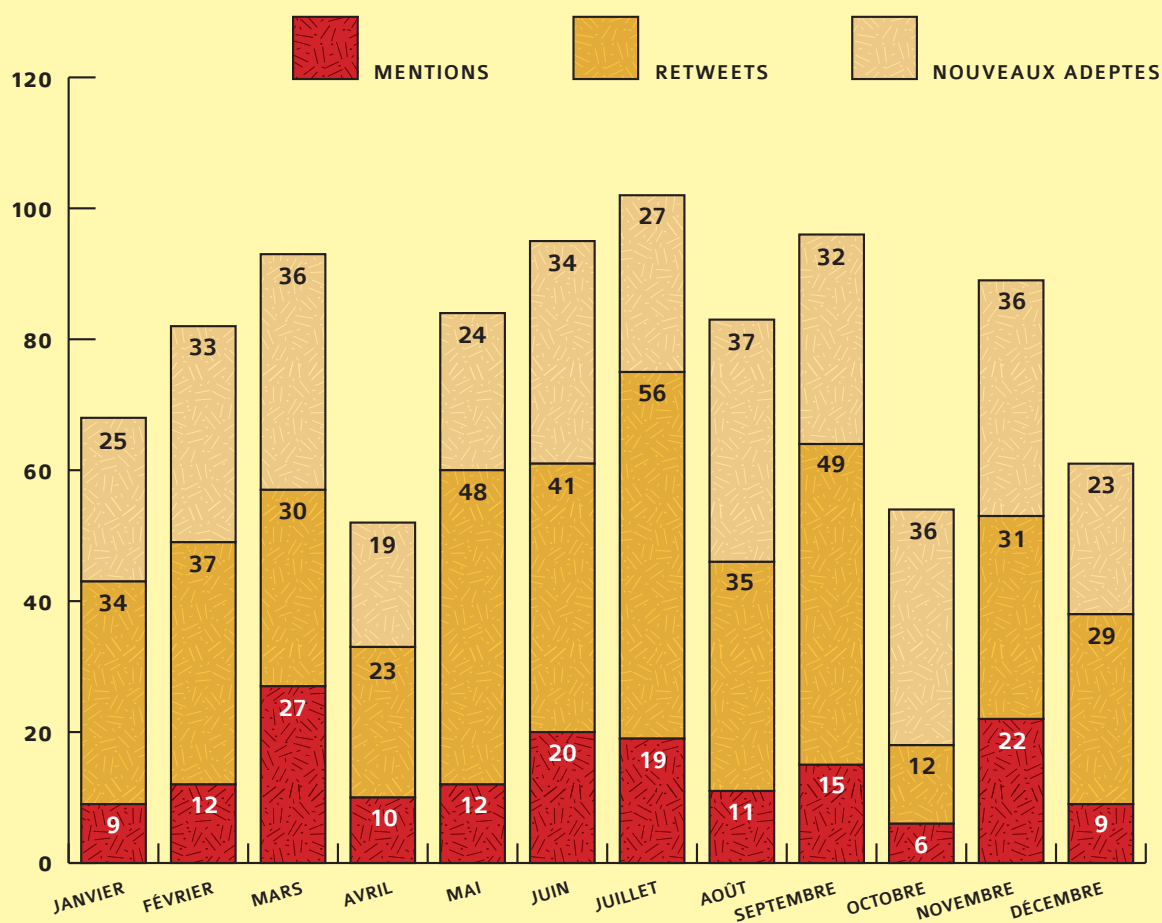
artsnb est resté très visible sur les médias sociaux grâce à des mises à jour quotidiennes sur nos comptes Facebook, Twitter, Google+ et LinkedIn. Nos pages Facebook et Twitter connaissent une croissance continue. Dans l'année écoulée, les mentions « j'aime » sur Facebook ont augmenté de 89 % et nos abonnés Twitter de 81 %.

Cette année, **artsnb** a créé un compte Instagram pour afficher des photos de ses activités et nous ajoutons occasionnellement des vidéos à notre compte YouTube, comme notre rapport annuel vidéo (une vidéo courte et divertissante qui résume les activités de l'année, produite pour ceux qui ne désirent pas lire d'un bout à l'autre le rapport annuel) et des vidéos portant sur les Prix du lieutenant-gouverneur.

Voici les trois articles ayant suscité le plus de participation sur Facebook :

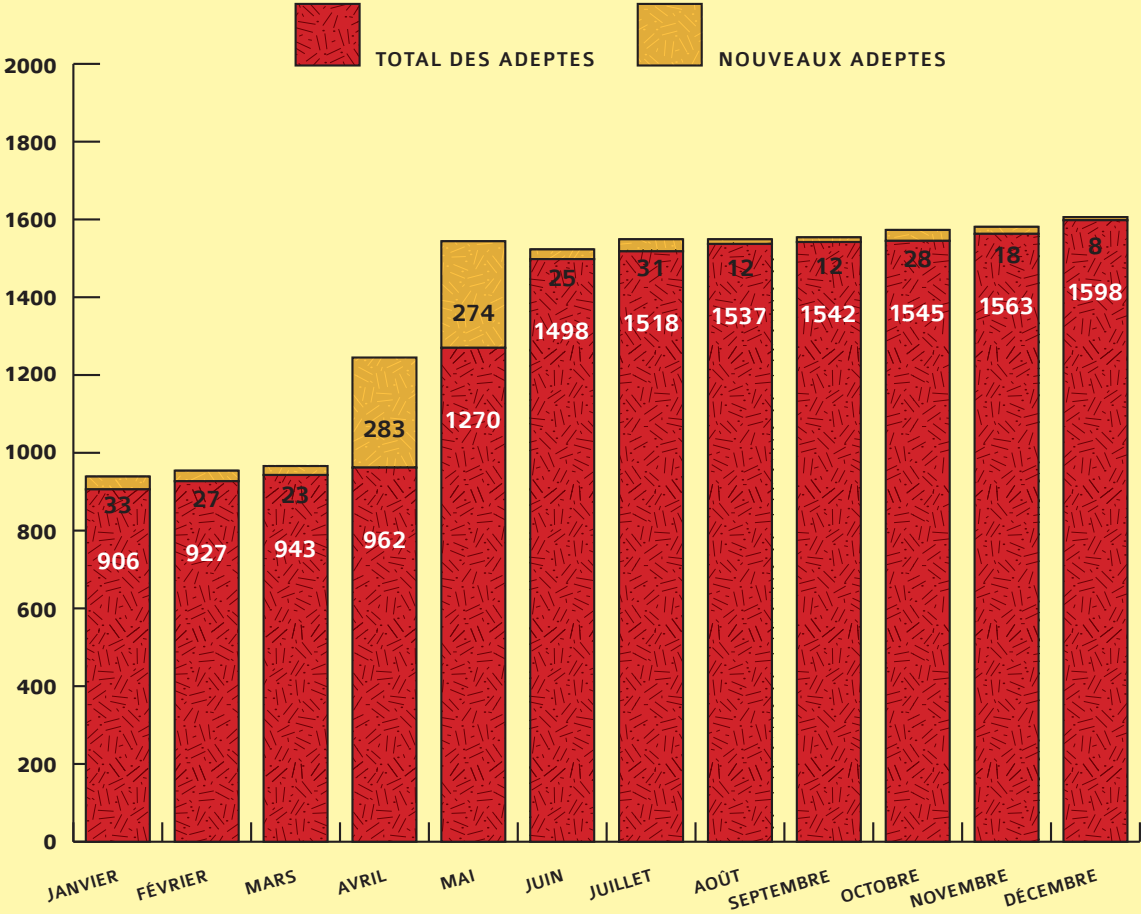
- Le Musée des beaux-arts reconnaît finalement le Nouveau-Brunswick; félicitations à Mario Doucette!
- Des photos d'art de la rue en interaction avec la nature;
- Une lettre à l'opinion du lecteur sur les changements apportés à *Salon*, cosignée par **artsnb**, ArtsLink et l'AAAPNB;
- La présentation du nouveau membre du Cercle des aînés d'**artsnb**, Marge Polchies!
- La sensibilisation à l'autisme par la peinture.

ACTIVITÉS SUR TWITTER EN 2014

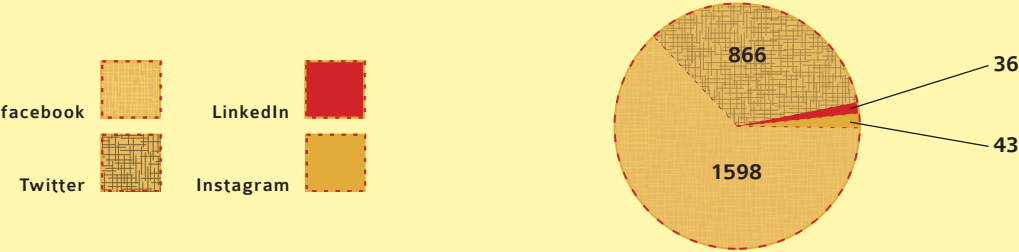


Cette année, nous avons aussi commencé notre blogue sur la destruction des mythes entourant l'évaluation par un jury, le fait de garder en vie la langue et la culture et sur l'action de vieillir avec grâce et créativité. Le blogue engendre de la circulation sur notre site Web. Nous avons aussi commencé, à la fin de l'exercice financier, à partager des articles de blogues d'auteurs invités; nos articles les plus populaires étaient celui de Marie-Claude Hébert sur le tapis hooké et celui de Kerry-Lee Powell sur la source de l'élan créateur. Ces articles écrits par des artistes lauréats de bourses donnent à notre blogue une nouvelle perspective, soit la perspective personnelle des artistes sur leur démarche et leurs projets.

TOTAL DES ADEPTES SUR FACEBOOK EN 2014



UTILISATION DES MÉDIAS SOCIAUX SELON LA PLATEFORME EN 2014



NAVARANA IGLOLIORTE, SACKVILLE, ARTS MÉDIATIQUES*Développement de carrière, Arts sur invitation*

Le court-métrage de Navarana Igloliorte, *The Wolverine and the Loon*, a été accepté au festival de film imagineNATIVE dans le programme Courts-métrages jeunesse. Navarana a passé son adolescence dans la Première Nation Sheshatshiu du Labrador et désirait entreprendre un projet qui lierait les aînés et les jeunes. « Je croyais qu'il serait intéressant de recréer la légende que j'avais entendu raconter si souvent par un aîné quand j'étais jeune, et voilà ce que j'ai fait avec les jeunes qui étaient à l'école. »

La bourse de Navarana lui a permis d'assister au festival de films qui s'est tenu à Toronto en octobre 2014. « C'était un festival de films incroyable puisqu'il y avait des films autochtones de partout dans le monde. C'est revitalisant d'assister à ce genre d'événement. Cela nous ouvre les yeux sur différentes idées et à différentes façons de faire des films et nous aide à progresser en tant que cinéastes. »

Navarana a reçu quelques bourses de déplacement qui l'ont beaucoup aidée dans sa carrière puisqu'elle a pu rencontrer des gens inspirants et travailler avec eux par la suite. « Cette bourse de voyage me permet de faire quelque chose que je n'aurais pas pu faire autrement. Je suis habituée à travailler sur tous les aspects d'un film, mais maintenant que je suis en communication avec des gens spécialisés en audio, en jeu scénique et en montage, je peux les rassembler afin qu'on puisse travailler ensemble sur un projet de plus haut calibre. »



C'est revitalisant d'assister à ce genre d'événement. Cela nous ouvre les yeux sur différentes idées et à différentes façons de faire des films et nous aide à progresser en tant que cinéastes.





ANNA TORMA

Bagatelles, détail

6 œuvres sur soie 210 x 140 cm chacune

Installation, Musée du N.-B., Saint John, N.-B., 2011, Collection de l'artiste

PLAN STRATÉGIQUE 2013-2018

VISION

artsnb a pour but de définir un Nouveau-Brunswick où l'on encourage l'excellence et l'innovation dans le secteur des arts et où les citoyens estiment grandement l'expression artistique.

MISSION

artsnb est une société de la Couronne du gouvernement du Nouveau-Brunswick, sans lien de dépendance avec ce dernier, et qui a pour mandat de faciliter la création artistique et de faciliter l'appréciation et la compréhension de ce secteur, de conseiller le gouvernement en matière de politiques sur les arts, de réunir et de représenter la communauté artistique, et de gérer des programmes de financement à l'intention artistes professionnels.

VALEURS

artsnb s'engage à respecter les valeurs suivantes :

ENGAGEMENT

Le maintien des partenariats et une communication ouverte avec les parties intéressées, y compris avec tous les paliers de gouvernement, la communauté artistique et le grand public.

PERTINENCE

L'offre de programmes et de services pertinents de haute qualité satisfaisant à des normes constantes, tout en permettant des décisions du conseil d'administration selon le principe d'examen par des pairs, la juste représentation et l'obtention de consensus.

TRANSPARENCE

L'assurance que la population reçoit des informations justes et détaillées sur les procédés du conseil d'administration, sur ses programmes de financement et sur le fonctionnement de l'organisme.

INNOVATION

La reconnaissance de la pratique artistique innovatrice, et le soutien de celle-ci, en s'adaptant à l'évolution continue des arts.

ÉQUITÉ

La promotion de conditions justes pour les artistes professionnels, y compris les artistes en début de carrière, les groupes culturels minoritaires et les personnes souffrant d'un handicap, de façon à pouvoir accroître les possibilités de programmation de l'organisme. Nous avons tous droit à un traitement équitable, mais nous ne bénéficions pas tous d'un accès semblable aux ressources, aux occasions ou aux avantages. L'atteinte de l'égalité ne signifie pas nécessairement une offre de services égaux aux personnes ou aux groupes, mais peut nécessiter l'utilisation de mesures spécifiques pour assurer l'équité.





ORIENTATIONS STRATÉGIQUES

Par ses politiques et ses programmes, **artsnb** veut encourager l'excellence artistique au Nouveau-Brunswick. À cet effet, le conseil d'administration doit gérer une demande croissante de financement et de services entenant compte des sommes qui lui sont alloués. Pour ce faire, les objectifs suivants ont été définis :

OBJECTIF A : PARTENARIAT ET RESSOURCES

artsnb obtient du financement additionnel et une plus grande sécurité financière pour le secteur des arts et les artistes du Nouveau-Brunswick et s'assure que les fonds qui sont actuellement disponibles sont distribués de façon stratégique.

OBJECTIF B : RENFORCEMENT DES CAPACITÉS

artsnb permet aux artistes de réaliser leur potentiel en offrant des subventions, en augmentant les occasions de perfectionnement professionnel, en appuyant les échanges et en encourageant des pratiques artistiques dynamiques au Nouveau-Brunswick.

OBJECTIF C : PROGRAMMES PERTINENTS

Les programmes d'**artsnb** subviennent aux besoins des artistes et s'adaptent au fil du temps pour répondre à ces besoins. L'efficacité d'**artsnb** dépend de la prestation de programmes de soutien pertinents, efficaces et stratégiques à sa clientèle artistique. Un examen des tendances, des changements et des défis à l'échelle nationale et internationale permet d'appuyer les artistes néo-brunswickois sur place et en séjour.

ANNA TORMA
[CI-CONTRE]
Vanitas 1, détail
Broderie à la main sur couche de soie simple, fil de soie
153 x 135 cm, 2011, Collection de l'artiste

[CI-DESSUS]
Party with Dionysos
2011, Exposition Paper Doll, Installation
Owens Art Gallery, Sackville, N.-B.

OBJECTIF D : ENGAGEMENT

artsnb encourage la participation du public. Tout en demeurant fidèle à son engagement continu envers la profession d'artiste professionnel, l'organisme se prononce publiquement sur la contribution des arts et des artistes à la vie de tous les jours et le rapport entre son mandat et la qualité de vie au Nouveau-Brunswick. **artsnb** élabore une stratégie publique qui définit clairement comment le travail d'**artsnb** dans le secteur professionnel des arts est à l'avantage de tous les Néo-Brunswickois.

OBJECTIF E : ÉQUITÉ

artsnb s'engage à chercher et à repérer dans la communauté artistique les groupes ayant des besoins différents afin de mettre au point les programmes et les messages qui les encouragent à s'adresser à artsnb. Tous ont le droit d'être traités également mais, certains n'ont pas le même accès aux ressources, aux occasions ou aux avantages. L'atteinte de l'égalité ne signifie pas nécessairement qu'il faille traiter toute personne ou tout groupe de la même manière, mais peut en fait signifier qu'il faudra user de mesures précises pour assurer l'équité pour tous les artistes ceux des Premières Nations, les artistes Noirs loyalistes, les personnes issues de groupes minoritaires émergents, les personnes malentendantes ou ayant un handicap, membres de la communauté LBBTQ, etc.).



ANNA TORMA
Vanitas I, détail
 Broderie à la main sur couche de soie simple, fil de soie
 153 x 135 cm, 2011, collection de l'artiste

CHLOÉ BREAUT, BERTRAND, MUSIQUE NON CLASSIQUE

Bourse d'études en art

En tant qu'étudiante à plein temps au programme de technique professionnelle en musique et en interprétation du Cégep de Drummondville, Chloé Breault a l'intention de faire carrière en musique et en chant.

L'obtention de la bourse d'études en art lui permet de poursuivre ses études plus librement sans avoir à demander un prêt étudiant, et elle se sent fière d'avoir été choisie. « Le fait qu'un jury prestigieux reconnaisse le grand potentiel de ce que j'ai fait jusqu'ici me donne un regain de confiance dans la poursuite de mon développement artistique. »

En étudiant dans cette discipline, Chloé peut en apprendre davantage sur le monde de la musique. « Chaque jour, j'acquiers des outils qui m'aident à composer ma musique et à la comprendre. »

Il y a tant de possibilités qui l'intéressent dans le domaine de la musique. Pour l'instant, elle continue de se développer comme auteur-compositeur-interprète. « J'essaie de profiter de chaque occasion qui se présente à moi et cette bourse me permet de continuer et d'étudier sans avoir à m'inquiéter de mes finances. »



Le fait qu'un jury prestigieux reconnaisse le grand potentiel de ce que j'ai fait jusqu'ici me donne un regain de confiance dans la poursuite de mon développement artistique.



PLAN D'ACTION

Afin d'atteindre les objectifs exposés, **artsnb** entreprendra les actions et mettra en place les stratégies suivantes au cours de l'exercice financier 2015-2016 :

OBJECTIF A : PARTENARIAT ET RESSOURCES

- S'activer à atteindre notre objectif de recueillir 180 000 \$ en fonds privés afin d'accroître l'incidence des programmes d'**artsnb** sur les Néo-Brunswickois.
- Continuer à travailler avec les autres membres des Organismes publics de soutien aux arts de l'Atlantique (NLAC, ArtsNÉ, CAÎPÉ) en vue du symposium Petapan 2016 et de manière à obtenir des ressources pour développer des capacités d'adaptation au sein des organismes culturels et artistiques de la région atlantique.
- Travailler de concert avec le Conseil des Arts du Canada afin d'établir un protocole d'entente visant le renforcement des capacités, de la programmation et de l'autodétermination culturelle chez les Autochtones.
- Travailler avec l'EPFT afin de mettre sur pied une série d'ateliers propres à chaque discipline sur le renforcement des capacités pour les artistes autochtones au cours des exercices financiers 2016-2017 et 2017-2018, afin de tirer parti de la belle lancée établie avec l'appui de l'ICDE aux activités de rayonnement Autochtones.
- Poursuivre notre partenariat avec la Fondation Sheila Hugh Mackay afin d'offrir des résidences internationales pour les artistes visuels.
- Fonder un partenariat avec la Fondation des arts du N.-B. pour faire en sorte que nous atteignons nos objectifs communs pour le bien-être de notre écosystème artistique.

OBJECTIF B : RENFORCEMENT DES CAPACITÉS

- Continuer de livrer des ateliers sur le vieillissement créatif et le développement professionnel, ainsi que des ateliers sur les programmes, les demandes de subvention d'**artsnb**, etc.
- Travailler de concert avec l'ICDE à une série d'ateliers sur la pratique artistique pour les artistes autochtones.
- Nouer des relations dans le cadre d'activités avec les groupes multiculturels et les services d'établissement.
- Identifier et solliciter des communautés qui n'ont pas encore établi des liens avec **artsnb**.

OBJECTIF C : PROGRAMMATION PERTINENTE

- Continuer à organiser des rencontres des intervenants propres à une discipline.
- Compléter la transition vers le numérique : mettre tous les programmes en ligne.
- Œuvrer à l'établissement d'une programmation et d'une liaison stables pour les Autochtones.





- Réviser les programmes en concomitance avec les changements ayant lieu au Conseil des Arts du Canada et au CALQ.
- Travailler avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick pour faire en sorte que le système de livraison des programmes en place pour le secteur des arts et de la culture soit le plus efficace, démocratique et transparent possible.

OBJECTIF D : ENGAGEMENT

- Poursuivre les rencontres tripartites.
- Continuer à travailler avec le Cercle des aînés, la Commission jeunesse, les divers intervenants, les ministères et le secteur privé.
- Poursuivre les rencontres des intervenants propres à une discipline.
- Sensibilisation du public : préciser les messages envoyés par l'entremise des médias sociaux, du blogue, des communiqués de presse, etc.
- S'adresser à de nouveaux publics pour qu'un plus grand nombre de Néo-Brunswickois comprennent comment le financement des arts a un impact sur le quotidien de tous.
- Poursuivre notre collaboration avec l'AAAPNB et ArtsLink sur le Journée des arts à l'Assemblée législative.

OBJECTIF E : ÉQUITÉ

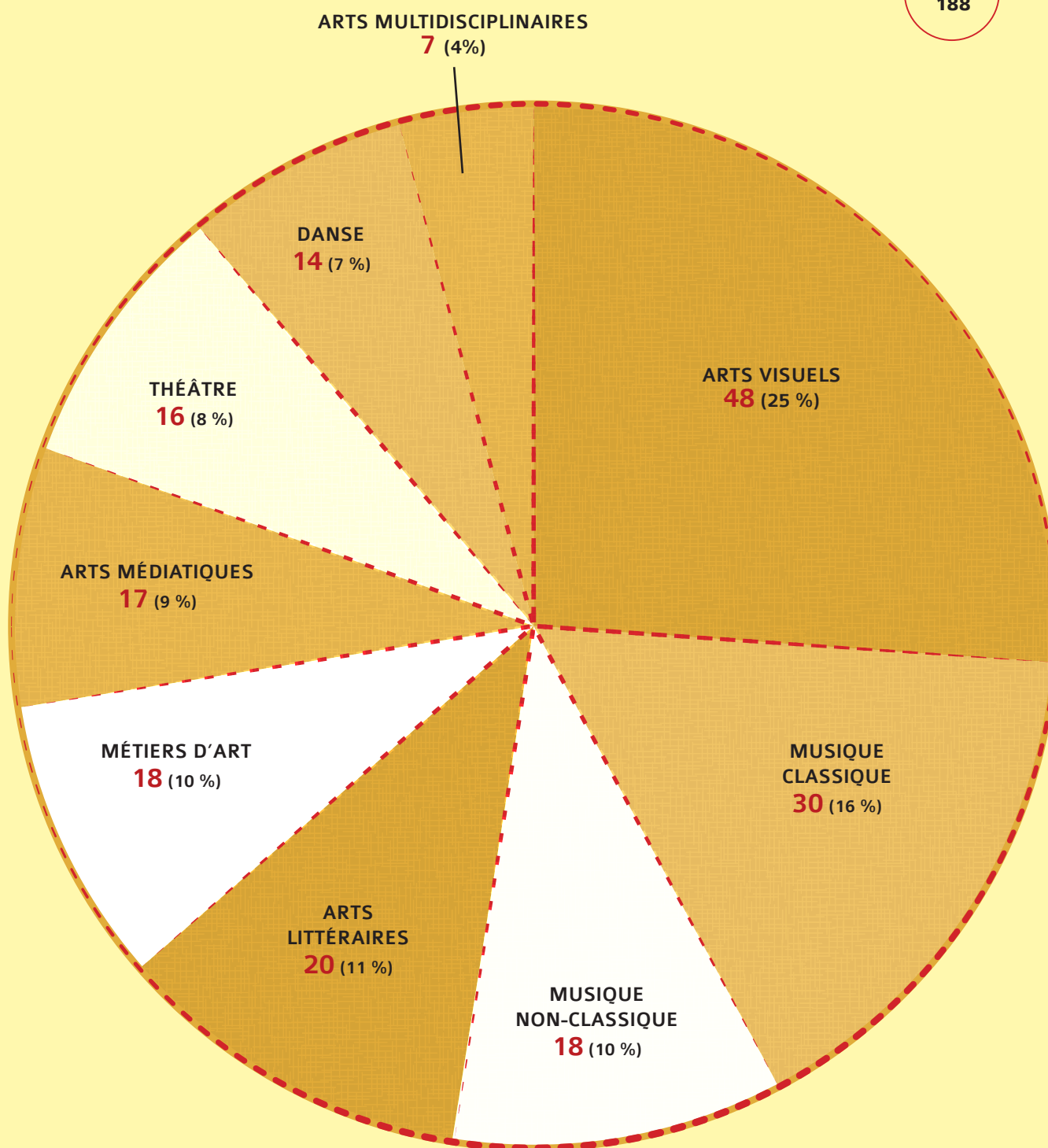
- Étudier les pratiques exemplaires quant à la livraison des programmes d'équité au Canada et ailleurs.
- Entrenir les relations avec les artistes autochtones, les groupes multiculturels, les services d'établissement, la communauté LGBTQ et les personnes handicapées.

ANNA TORMA
Rainy day games,
 Broderie à la main sur collage
 166 x 140 cm, 2001
 Mint Museum Uptown, Charlotte, C.N.
 [CI-CONTRE ET CI-DESSUS, DÉTAILS]

RAPPORTS DES INDICATEURS DE RENDEMENT

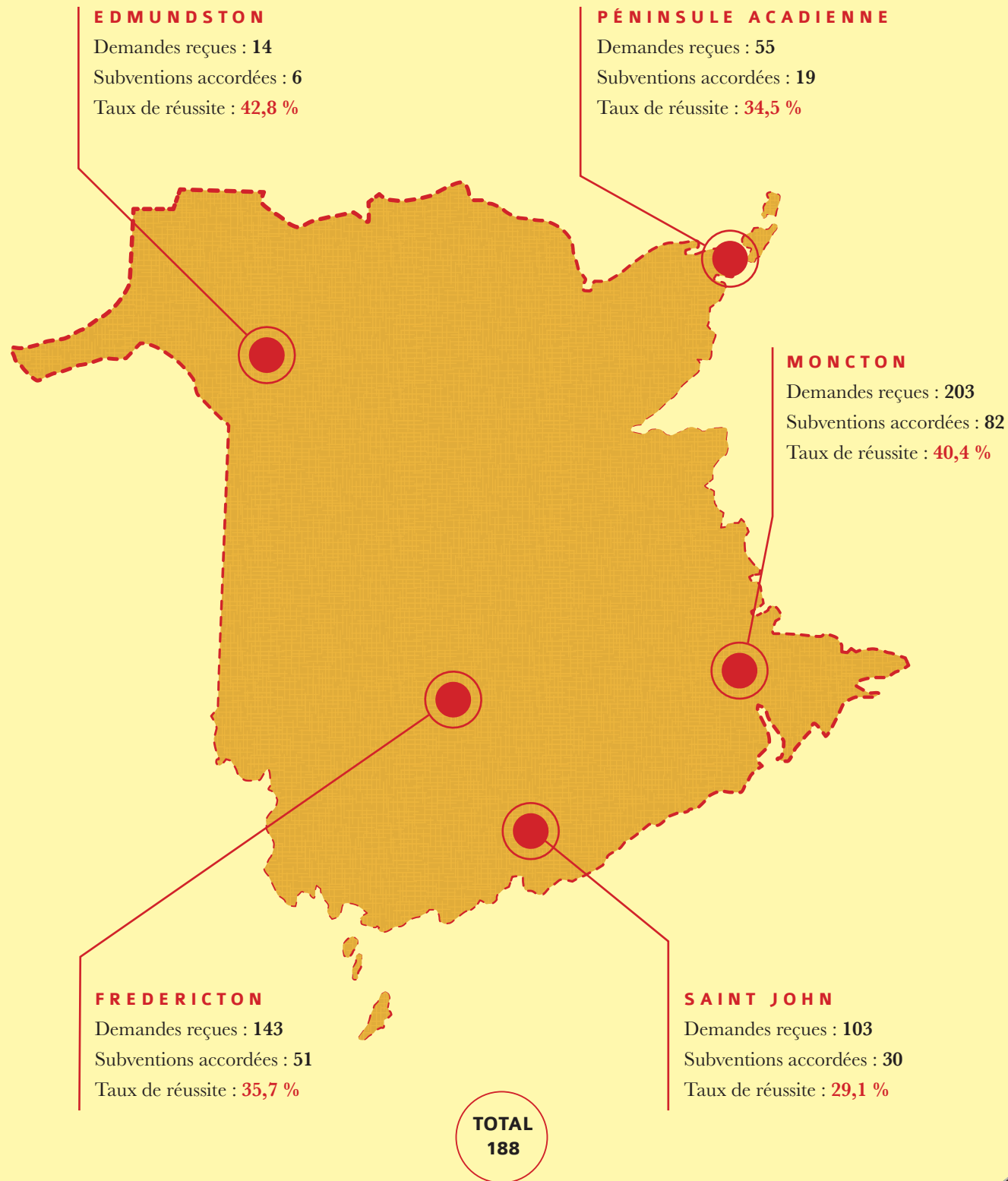
SUBVENTIONS PAR DISCIPLINE 2014-2015

TOTAL
188

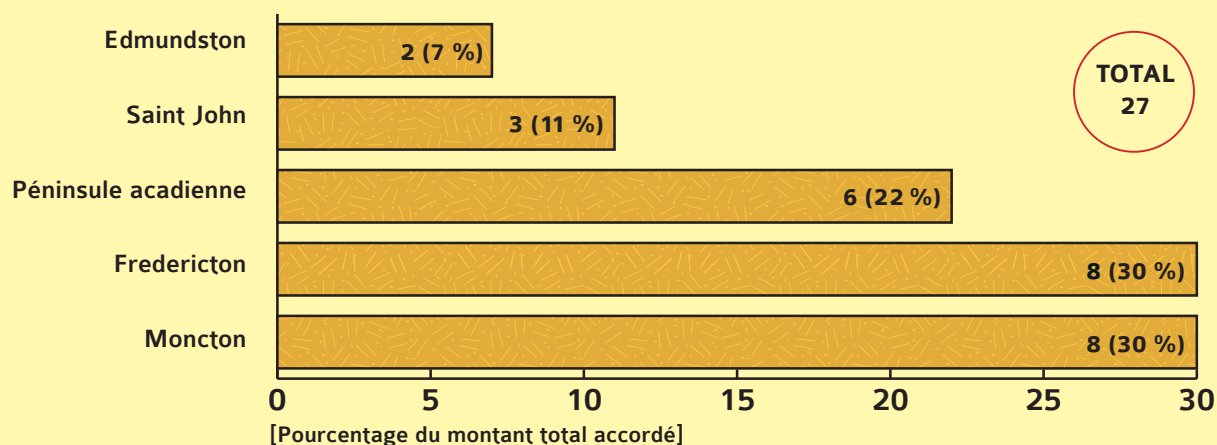


NOMBRES DE DEMANDES ET TAUX DE RÉUSSITE PAR RÉGION 2014-2015

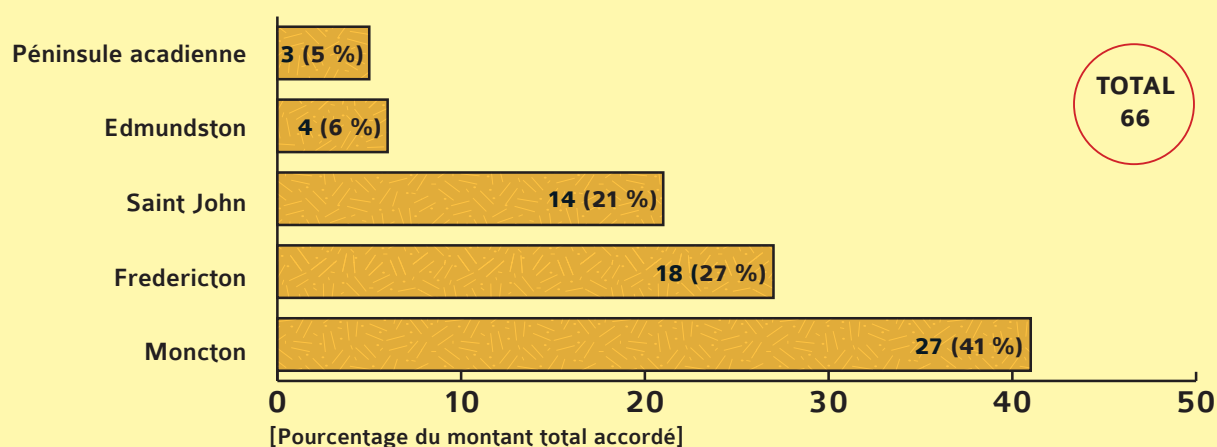
Demandes reçues : 518 | Subventions accordées : 188 | Taux de réussite : 36,3 %



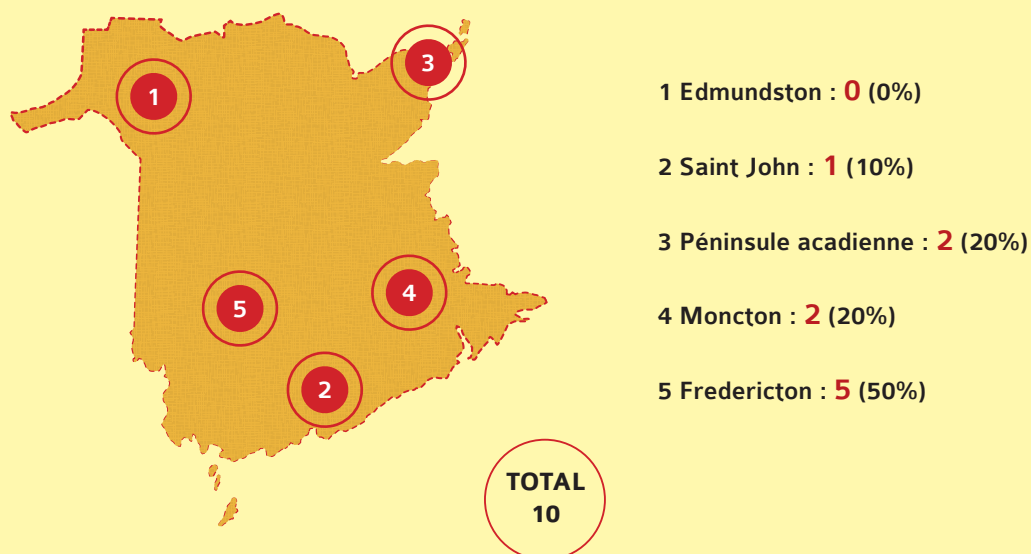
BOURSES D'ÉTUDES PAR RÉGION 2014-2015



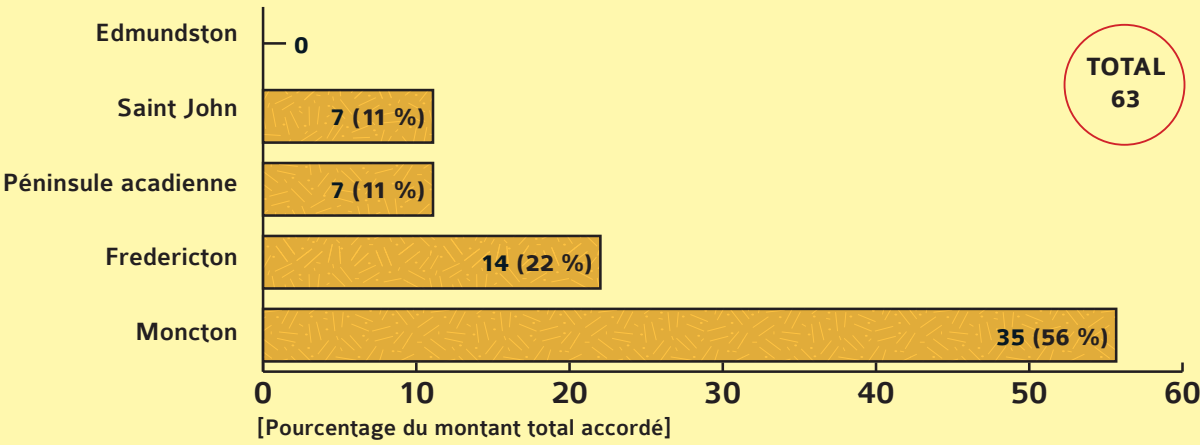
SUBVENTIONS EN CRÉATION ET EN DOCUMENTATION PAR RÉGION 2014-2015



SUBVENTIONS DE RÉSIDENCES D'ARTISTES PAR RÉGION 2014-2015



SUBVENTIONS DÉVELOPPEMENT DE CARRIÈRE PAR RÉGION 2014-2015



SUBVENTIONS ATTRIBUÉES AUX ARTISTES

Année	Demandes reçues	Nombre de subventions	Taux de réussite	Montant total attribué
2014-2015	518	188	36,3 %	910 000 \$*
2013-2014	447	159	35,6 %	650 000 \$
2012-2013	417	157	37,6 %	671 000 \$
2011-2012	430	154	35,8 %	763 562 \$
2010-2011	364	172	47,3 %	777 258 \$
2009-2010	472	220	46,6 %	923 675 \$
2008-2009	363	185	51,0 %	648 080 \$
2007-2008	393	197	50,1 %	831 377 \$
2006-2007	418	181	43,3 %	702 528 \$
2005-2006	428	190	44,4 %	706 350 \$
2004-2005	397	168	42,3 %	708 971 \$

*Incluant 10 000 \$ de la Fondation Sheila Hugh Mackay et un financement supplémentaire de 10 000 \$ du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture dans le cadre de la subvention pour les Jeux panaméricains.



PROGRAMMES

RÉSIDENCES DE CRÉATION

Le programme de Résidences de création offre des échanges annuels qui donnent l'occasion à des artistes professionnels de créer et de travailler à leur perfectionnement professionnel dans les provinces participantes.

RÉSIDENCE DE CRÉATION : QUÉBEC

Brigitte Clavette, Fredericton, métiers d'art

Dans sa pratique artistique, Brigitte Clavette travaille en orfèvrerie et en joaillerie et s'inspire de rituels personnels et publics, de la littérature et de la nature. Elle crée des objets uniques utilitaires ainsi que des objets sculpturaux. Son travail comprend souvent des objets trouvés et d'autres matériaux.



Afin de faire avancer sa carrière, elle participera à une résidence avec la coutelière de renom, Chantal Gilbert, dans son atelier à Québec. Gilbert est la femme la plus connue exerçant ce métier au Canada. En passant une période d'apprentissage intensif des aspects techniques de la production de lames d'acier, Brigitte acquerra une compréhension plus approfondie du matériau et augmentera la portée de son propre travail.

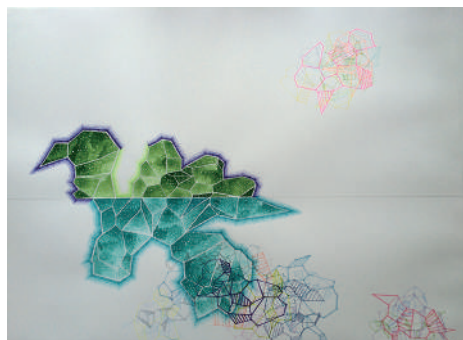
RÉSIDENCE DE CRÉATION DES ORGANISMES PUBLICS DE SOUTIEN AUX ARTS DE L'ATLANTIQUE

Paul Griffin, Sackville, arts visuels

La résidence de Paul Griffin à Charlottetown sera consacrée à la recherche et l'exploration artistique sur l'intersection entre les faits naturels et les faits anthropiques et sur l'harmonie qui semble facilement s'établir entre les préoccupations et les objets du quotidien avec la beauté inhérente des paysages ruraux.



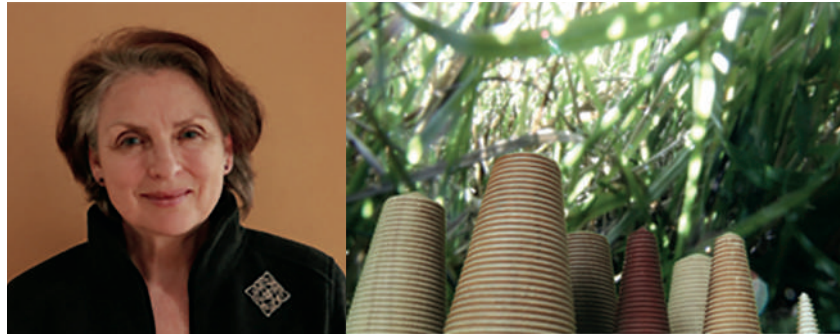
Les éléments compositionnels principaux de cette grande installation seront un arrangement de plusieurs troncs d'orme mis au rebut couverts d'éléments industriels. Paul présentera aussi en contrepoint des troncs d'orme brodés différentes applications agricoles et industrielles qu'il pourrait découvrir au cours de ses recherches et de sa résidence.



RÉSIDENCE DE CRÉATION : MANITOBA

Linda Rae Dornan, Sackville, arts médiatiques

Linda Rae Dornan travaillera à une installation vidéo grand format sur les perceptions du lieu, tournée en plan rapproché dans les marais Tantramar avec, en composite, un plateau intérieur à écran bleu d'objets trouvés. Elle passera du temps à Video Pool à Winnipeg à faire le montage final de la capture visuelle et de la trame sonore.



Ce projet sera un nouveau poème en prose mixé en numérique dans un paysage sonore d'enregistrement sur le terrain, de sons trouvés et de voix. L'œuvre réunira la textualité, des images en collage et en composite et les expériences de sa pratique vidéo pour une exploration approfondie de ce lieu en particulier.

Lesandra Dodson, Fredericton, danse

Ce projet, *Sound Atlas*, est conçu pour mettre au défi, inspirer et appuyer l'investigation chorégraphique créative de Lesandra Dodson. L'organisme hôte, Winnipeg Contemporary Dancers, lui fournira tout l'appui professionnel nécessaire à sa résidence.



Lesandra s'éloignera des rôles traditionnels des chorégraphes et abordera le processus créatif d'une manière différente, à partir de sons trouvés, de voix et de créations orales pour former des thèmes et explorer comment les liens sont établis à partir de suggestions auditives et comment ces dernières peuvent inspirer le développement du mouvement.

RÉSIDENCE DE CRÉATION INTERNATIONALE DE LA FONDATION SHEILA HUGH MACKAY

artsnb et la Fondation Sheila Hugh Mackay ont établi un partenariat pour un projet pilote d'artiste en résidence en 2015. Les artistes visuels et des métiers d'art du Nouveau-Brunswick peuvent faire une demande de bourse qui financera une résidence internationale d'un à trois mois pour un projet de création ou de développement professionnel.

Leah Garnett, Sackville, arts visuels

Leah Garnett s'inspire des chantiers de construction de son père, où elle a travaillé pendant des années à construire des maisons. Elle travaille maintenant avec les matériaux et le langage visuel des chantiers pour créer des dessins, des sculptures et des installations.



Leah a passé six semaines dans une résidence en Irlande pendant l'été 2015. Elle a créé des dessins à grande échelle sur l'imagerie des chantiers de construction de son père. Elle a combiné cette imagerie à des représentations abstraites de l'espace pour créer des paysages construits. Elle a manipulé les dessins pour faire référence à un espace architectural en particulier, soit un mur de l'atelier de Dublin où elle a déjà fait une résidence.

Julie Forgues, Moncton, arts visuels

Depuis déjà dix ans, l'œuvre photographique de Julie Forgues explore comment l'entre-deux d'un paysage est un lieu en soi; un lieu qui flotte entre ce qui était (espace) et ce qui sera (lieu). Son travail avance le postulat des paysages entre-deux où la nature et la culture sont dans un état indéterminé, en phase de transformation.

La résidence de Julie s'est déroulée au Studio Kura au Japon, en juin 2015, et faisait suite à son travail visant à faire avancer et comprendre l'entre-deux. Pendant cette résidence, elle a vu les possibilités, les différences et les nouvelles avenues qui se présentaient, ce qui a contribué à l'avancement de son processus.



Mathieu Léger, Moncton, arts visuels

Mathieu Léger se considère comme un artiste en résidence en série. Ses projets sont construits autour de ce nomadisme artistique et ses résidences font partie intégrante de sa pratique. *Méthodologies pour touristes* est un projet de performance de longue durée ancré dans une série de résidences établit sur cinq ans, qu'il a commencée en 2013.

Mathieu a reçu la Bourse de résidence internationale de la Fondation Sheila Hugh Mackay pour une résidence d'artiste de trois mois à Genève, Suisse. Dans *Méthodologies pour touristes*, il cherche à comprendre comment le territoire influence les infrastructures de l'identité culturelle par une série d'actions et de performances dans les lieux de ses résidences.



INFRASTRUCTURES ARTISTIQUE POUR LES NOUVEAUX ARTISTES ET ARTISTES ÉMERGENTS

Le programme de Bourses d'infrastructure pour les nouveaux artistes et les artistes émergents est conçu pour offrir une bourse unique d'acquisition d'immobilisations et est destiné aux artistes nouvellement arrivés au Canada et aux artistes émergents du Nouveau-Brunswick afin qu'ils acquièrent des outils et de l'équipement qui renforcera leur capacité de créer des œuvres à long terme.

Louise Poirier, Dieppe, arts multidisciplinaires

Louise se servira de sa bourse d'infrastructure pour acheter des échasses télescopiques en aluminium de qualité professionnelle. Fabriquées aux É.U., elles sont faites sur mesure. Cet achat constitue une étape nécessaire pour lui permettre de créer des œuvres



de qualité professionnelle et d'améliorer ses habiletés physiques et artistiques en ce qui a trait à la danse-théâtre sur échasses.

Au cours de la dernière année avec Circus Stella, Louise contribue au développement d'une nouvelle discipline connue sous le nom d'échasses acrobatiques, entraînant un grand intérêt du public en Acadie et ailleurs. Étant donné l'intensité et l'envergure des entreprises artistiques liées aux échasses acrobatiques, il est important de se servir d'équipement sur mesure pour éviter les blessures, pour maintenir le confort pendant les longues heures de travail et pour personnaliser les attributs physiques tout en intégrant cette discipline au corps du danseur.



LE PROGRAMME DE RENFORCEMENT DES CAPACITÉS DES ARTS AUTOCHTONES

Le programme de renforcement des capacités offre un soutien stratégique pour les groupes artistiques, les collectifs et les organismes autochtones. Cet appui vise à aider le développement de l'administration, de la gestion financière et des structures de gouvernance. Le programme fournit aussi des occasions de perfectionnement professionnel et organisationnel.

Kim Brooks, Saint Mary's, arts visuels

Au cours de l'été 2000, une rencontre fortuite avec un canot d'écorce de bouleau de style malécite a mis en mouvement une série d'événements inhabituels et inattendus. Ces événements ont marqué le début d'un périple extraordinaire que les gens connaissaient sous le nom de Périple d'Akwiten, du magnifique canot d'écorce de bouleau malécite (v. 1825), maintenant connu sous le nom de Grand-père Akwiten (*Nohkmussewey Akwiten*), qui se trouvait dans le comté de Galway en Irlande. Une demande entre nations a été envoyée à l'Irlande afin de rapatrier cet artefact rare et d'une grande importance culturelle; elle a été approuvée et le canot a été accordé à la Nation Malécite en 2010. Il est actuellement entreposé par la Galerie d'art Beaverbrook à titre gracieux.



À l'aide de cette bourse, Kim rassemblera un groupe de soutien ou un collectif de consultation et de renforcement des capacités pour discuter des plans pour loger en permanence et conserver Grand-père Akwiten et d'autres objets ayant une importance culturelle.





ANNA TORMA

Bagatelles 2-5

Panneaux de soie peints et brodés à la main

210 x 280 cm chacun, 2011, collection de l'artiste

RÉSULTATS DES CONCOURS 2014-2015

CRÉATION – CATÉGORIE A

(1^{er} avril 2014)

45 000 \$

ARTS LITTÉRAIRES

Hélène Harbec, Moncton | 15 000 \$

ARTS MÉDIATIQUES

Jean-Pierre Morin, Moncton | 15 000 \$

ARTS VISUELS

Thaddeus Holownia, Jolicure | 15 000 \$

(1^{er} octobre 2014)

30 000 \$

ARTS LITTÉRAIRES

Édith Bourget, Saint-Jacques | 15 000 \$

ARTS MÉDIATIQUES

Linda Rae Dornan, Sackville | 15 000 \$

CRÉATION – CATÉGORIE B

(1^{er} avril 2014)

112 220 \$

MUSIQUE CLASSIQUE

Nadia Francavilla, Fredericton | 10 000 \$

Martin Kutnowski, Fredericton | 3 400 \$

Bruno Pelletier,

Saint-Joseph-de-Madawaska | 8 000 \$

MÉTIER D'ART

Maja Padrov, Gagetown | 10 000 \$

DANSE

Lesandra Dodson, Fredericton | 7 000 \$

ARTS LITTÉRAIRES

Camilien Roy, Tétagouche-Sud | 10 000 \$

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Marshall Button, Moncton | 10 000 \$

MUSIQUE NON-CLASSIQUE

Chris Colepaugh, Riverview | 2 150 \$

Denis Richard, Moncton | 10 000 \$

THÉÂTRE

Miguelina Izaguirre, Fredericton | 7 920 \$

ARTS VISUELS

Mathieu Léger, Moncton | 10 000 \$

Vicky Lentz, Saint-Jacques | 10 000 \$

Lynn Wigginton, Saint John | 3 750 \$

Dan Xu, Saint John | 10 000 \$

(1^{er} octobre 2014)

189 318 \$

MUSIQUE CLASSIQUE

André Cormier, Moncton | 10 000 \$

MÉTIER D'ART

Beth Biggs, Fredericton | 10 000 \$

Tim Isaac, Riverside-Albert | 10 000 \$

Craig Schneider, Fredericton | 8 700 \$

DANSE

Georgia Rondos, Rothesay | 8 525 \$

ARTS LITTÉRAIRES

Jean Babineau, Grand-Barachois | 10 000 \$

Brigitte Harrison, Grande-Digue | 10 000 \$

Michael Pacey, Fredericton | 7 500 \$



Kerry-Lee Powell, Moncton | 9 000 \$
 Corey Redekop, Fredericton | 9 000 \$
 Christiane St-Pierre, Caraquet | 10 000 \$

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Valerie Leblanc, Moncton | 9 593 \$

MUSIQUE NON-CLASSIQUE

Brent Mason, Saint John | 10 000 \$

THÉÂTRE

Anika Lirette, Moncton | 7 000 \$

ARTS VISUELS

Jennifer Bélanger, Moncton | 10 000 \$
 Jon Claytor, Sackville | 10 000 \$
 Éveline Gallant-Fournier, Saint-Basile | 10 000 \$
 Paul Griffin, Sackville | 10 000 \$
 Sarah Jones, Saint John | 10 000 \$
 Robert MacInnis, Riverview | 10 000 \$

CRÉATION – CATÉGORIE C

(1er avril 2014)

57 079,34 \$

MÉTIERS D'ART

Kisuhs Perley, Tobique | 5 000 \$

DANSE

Marcia Dysart, Saint John | 5 000 \$

ARTS LITTÉRAIRES

Claire Kelly, Fredericton | 5 000 \$

ARTS MÉDIATIQUES

George Aldous, Quispamsis | 5 000 \$

MUSIQUE NON-CLASSIQUE

Troy Chenier, Saint John | 4 500 \$
 Kendra Gale, Saint Andrews | 2 700 \$

THÉÂTRE

Joannie Thomas, Shippagan | 5 000 \$

ARTS VISUELS

Marsha Clark, Fredericton | 5 000 \$
 John Cushnie, Sussex | 5 000 \$
 Deanna Musgrave, Saint John | 5 000 \$
 Dana O'Regan, Fredericton | 5 000 \$
 Erika Sullivan, Saint Andrews | 4 879,34 \$

(1er octobre 2014)

48 718,87 \$

MÉTIERS D'ART

Mark Chilton, Fredericton | 5 000 \$

ARTS LITTÉRAIRES

Pierre-André Doucet, Moncton | 5 000 \$
 Danny Jacobs, Riverview | 5 000 \$

ARTS MÉDIATIQUES

Jon Dewar, Fredericton | 5 000 \$
 Kelly Hill, Fredericton | 3 850 \$

MUSIQUE NON-CLASSIQUE

Dwayne Doucette, Saint Andrews | 5 000 \$
 Donald Levandier, Moncton | 4 900 \$

THÉÂTRE

Stephen Taylor, Fredericton | 5 000 \$

ARTS VISUELS

Alisa Arsenault, Moncton | 5 000 \$
 Geetha Thurairajah, Sackville | 4 968,87 \$



DOCUMENTATION

(1er avril 2014)

20 700,66 \$

ARTS VISUELS

Sophia Bartholomew, Fredericton | 7 000 \$

Rémi Belliveau, Moncton | 7 000 \$

Amanda Dawn Christie, Moncton | 6 700,66 \$

(1er octobre 2014)

14 000 \$

ARTS VISUELS

Jennifer Bélanger, Moncton | 7 000 \$

Mike Landry, Saint John | 7 000 \$

LE PRIX DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR POUR L'EXCELLENCE DANS LES ARTS

(1er juin 2014)

60 000 \$

MÉTIERS D'ART

Anna Torma, Baie Verte | 20 000 \$

DANSE

Igor Dobrovol'skiy, Moncton | 20 000 \$

ARTS LITTÉRAIRES

Anne Compton, Rothesay | 20 000 \$

PROGRAMME DE RENFORCEMENT DES CAPACITÉS DES ARTS AUTOCHTONES (NOUVEAU)

(15 janvier 2015)

20 000 \$

MÉTIERS D'ART

Kim Brooks, Fredericton | 5 000 \$

Katie J. Nicholas, Fredericton | 5 000 \$

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Francine Francis, Red Bank | 5 000 \$

Nelson Milley, New Maryland | 5 000 \$

INFRASTRUCTURE ARTISTIQUE POUR LES NOUVEAUX ARTISTES ET ARTISTES ÉMERGENTS (NOUVEAU)

(15 janvier 2015)

17 578,19 \$

MUSIQUE CLASSIQUE

Pierre-André Doucet, Moncton | 2 500 \$

MÉTIERS D'ART

Nicholas McCaig, Markhamville | 2 500 \$

Philip Savage, Kingston | 2 356,25 \$

ARTS MÉDIATIQUES

Matthew Brown, Bloomfield | 2 500 \$

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Yves Landry, Moncton | 2 500 \$

Louise Poirier, Dieppe | 1 400 \$

ARTS VISUELS

Sophia Bartholomew, Fredericton | 1 940 \$

Sarah Jones, Saint John | 1 881,94 \$



RÉSIDENCES DE CRÉATION

(1er février 2015)

RÉSIDENCES DE CRÉATION OPSAA**10 000 \$****ARTS VISUELS**

Paul Griffin, Sackville | 10 000 \$

RÉSIDENCES DE CRÉATION QUÉBEC**4 000 \$****MÉTIERS D'ART**

Brigitte Clavette, Fredericton | 4 000 \$

RÉSIDENCES DE CRÉATION MANITOBA**14 000 \$****DANSE**

Lesandra Dodson, Fredericton | 10 000 \$

ARTS MÉDIATIQUES

Linda Rae Dornan, Sackville | 4 000 \$

JEUX PANAM**10 000 \$***

Chris Colepugh, Riverview | 6 585 \$

Ross Neilson, Fredericton | 3 245 \$

* Le surplus de 170 \$ a été affecté à l'administration

**RÉSIDENCES INTERNATIONALES DE CRÉATION
FONDATION SHEILA HUGH MACKAY****10 000 \$****ARTS VISUELS**

Julie Forgues, Moncton | 3 000 \$

Leah Garnett, Sackville | 4 000 \$

Mathieu Léger, Moncton | 3 000 \$

ARTISTE EN RÉSIDENCE

(1er février 2015)

73 815 \$**MUSIQUE CLASSIQUE**

Chœur Louisbourg, Bertrand | 5 000 \$

University of New Brunswick, Saint John | 10 000 \$

University of New Brunswick, Centre for Musical
Arts, Fredericton | 9 800 \$**ARTS LITTÉRAIRES**

Université de Moncton, Études françaises | 5 000 \$

University of New Brunswick, Faculty of Arts,
Fredericton | 10 000 \$**MUSIQUE NON-CLASSIQUE**

Theatre New Brunswick, Fredericton | 9 103 \$

THÉÂTRE

NotaBle Acts Theatre Company,

Fredericton | 5 000 \$

Société culturelle Kent-Sud, Bouctouche | 5 000 \$

Théâtre populaire d'Acadie, Caraquet | 10 000 \$

ARTS VISUELS

Connexion ARC, Fredericton | 4 912 \$



BOURSES D'ÉTUDES EN ART

(1er février 2015)

65 484,30 \$

MUSIQUE CLASSIQUE

Jackwan Chong, Riverview | 2 500 \$
Jaeyoung Chong, Riverview | 2 500 \$
Justin Doucet, Beresford | 2 500 \$
MinJoo Kim, Quispamsis | 2 500 \$
Hyunmin Lee, Fredericton | 2 500 \$
Thomas Nicholson, Lincoln | 2 500 \$
Jennifer Purdue, Beaver Dam | 2 242,15 \$
Phoebe Robertson, Sackville | 2 500 \$
Ariane Saulnier, Beresford | 2 500 \$
David Scott, Bathurst | 2 500 \$
Luc Vaillancourt, Fredericton | 2 500 \$

DANSE

Samuel Black, Yoho | 2 500 \$
Roxanne Dupuis, Moncton | 2 500 \$
Catherine Parlee, Dieppe | 2 500 \$
Hannah Young, Bathurst | 1 000 \$

ARTS LITTÉRAIRES

Miriam Farhloul, Dieppe | 2 500 \$

ARTS MÉDIATIQUES

Kerry Lawlor, Fredericton | 2 500 \$

MUSIQUE NON-CLASSIQUE

Myriam Arseneau, Saint-Laurent | 2 500 \$
Chloé Breault, Bertrand | 2 500 \$
François Gallant, Dieppe | 2 500 \$
Jonathan Sonier, Moncton | 2 500 \$

THÉÂTRE

Maïna Béland-Rahm, Saint-Basile | 2 500 \$

ARTS VISUELS

Rebecca Bickerton, Norton | 2 500 \$
Alyssa Donaldson, Fredericton | 2 500 \$
Christopher Donovan, Hampton | 2 500 \$

Émilie Grace Lavoie, Edmundston | 2 242,15 \$
Alison Willms, Fredericton | 2 500 \$

DÉVELOPPEMENT DE CARRIÈRE

(8 CONCOURS PAR ANNÉE)

ARTS SUR INVITATION

51 705,15 \$

MUSIQUE CLASSIQUE

André Cormier, Moncton | 2 000 \$
Pierre-André Doucet, Moncton | 2 000 \$
Nadia Francavilla, Fredericton | 2 000 \$
Carl Philippe Gionet, Caraquet | 2 000 \$
Richard Hornsby, Douglas | 2 000 \$
Martin Kutnowski, Fredericton | 850 \$
Roger Lord, Moncton | 2 000 \$
Robin Streb, Moncton | 2 000 \$

MÉTIERS D'ART

Isabelle Lafargue, Dieppe | 2 000 \$
Katie J. Nicholas, Fredericton | 1 411 \$

ARTS LITTÉRAIRES

Nathalie Blaquière, Shippagan | 1 602 \$
Wayne Clifford, Grand Manan | 1 000 \$
Kerry-Lee Powell, Moncton | 1 500 \$
Emmanuelle Tremblay, Shippagan | 2 000 \$

ARTS MÉDIATIQUES

Jaret Belliveau, Moncton | 1 500 \$
Pierre S. Blanchard, Moncton | 1 500 \$
Daniel Dugas, Moncton | 564,26 \$
Lily Ginnish-Lavalley, Eel Ground | 1 500 \$
John Hogg, Moncton | 1 500 \$
Navarana Igloliorte, Sackville | 1 793,08 \$
Valerie Leblanc, Moncton | 564,26 \$

MUSIQUE NON-CLASSIQUE

Francelle Maria Doiron, Moncton | 514,40 \$
Sandra LeCouteur, Pointe-Alexandre | 2 000 \$
Kyle McDonald, Moncton | 2 000 \$
Jean Surette, Moncton | 2 000 \$



THÉÂTRE

Mélanie F. Léger, Shediac | 2 000 \$
Anika Lirette, Moncton | 2 000 \$
Lisa Anne Ross, Fredericton | 591,15 \$
Colleen Wagner, Gagetown | 2 000 \$

ARTS VISUELS

Carole Deveau, Moncton | 1 500 \$
Sarah Jones, Saint John | 826 \$
Peter Powning, Markhamville | 1 000 \$
Janice Wright Cheney, Fredericton | 1 989 \$

ARTISTE EN RÉSIDENCE

34 400 \$

DANSE

Sarain Carson-Fox, Fredericton | 2 500 \$

MUSIQUE NON-CLASSIQUE

Jesse Mea, Memramcook | 5 000 \$

THÉÂTRE

Mélanie F. Léger, Shediac | 4 000 \$

ARTS VISUELS

Tanya Busse, Moncton | 2 500 \$
Julie Forgues, Moncton | 3 000 \$
Mathieu Léger, Moncton | 4 500 \$
Daniel MacDonald, Moncton | 1 900 \$
Robert MacInnis, Riverview | 4 000 \$
Christiana Myers, Sussex Corner | 3 500 \$
Janice Wright Cheney, Fredericton | 3 500 \$

DÉVELOPPEMENT PROFESSIONNEL

16 480,50 \$

MUSIQUE CLASSIQUE

Martin Kutnowski, Fredericton | 1 000 \$
Emily Logan, Riverview | 1 000 \$

MÉTIERS D'ART

Marie-Claude Hébert, Stilesville | 1 000 \$
Patricia Hirschhorn, Douglas | 1 000 \$
Rachel Anne MacGillivray, Fredericton | 1 000 \$

DANSE

Nawal Doucette, Saint John | 1 000 \$
Julie Duguay, Bathurst | 1 000 \$
Jalianne Li, Moncton | 980,50 \$
Sarah Power, Saint John | 1 000 \$

ARTS MÉDIATIQUES

Gia Milani, Fredericton | 1 000 \$

MUSIQUE NON-CLASSIQUE

Jesse Mea, Memramcook | 1 000 \$

THÉÂTRE

Louise Poirier, Dieppe | 2 000 \$
Kathryn Swift, Sussex | 1 000 \$

ARTS VISUELS

Evan Rensch, Riverview | 2 500 \$



**PROFESSIONNALISATION ET PROMOTION
(NOUVEAU)**

5 500 \$

MUSIQUE CLASSIQUE

Karin Aurell, Sackville | 1 000 \$

MÉTIERS D'ART

Marie-Claude Hébert, Stilesville | 500 \$

ARTS MÉDIATIQUES

Linda Rae Dornan, Sackville | 1 000 \$

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Yves Landry, Moncton | 1 000 \$

THÉÂTRE

Lisa Anne Ross, Fredericton | 1 000 \$

ARTS VISUELS

Nicole Haché, Caraquet | 1 000 \$

MEMBRES DES JURYS 2014-2015

Debbie Adshade
Susanne Alexander
WL Altman
Maurice Arseneault
Jacques Arseneault
Karin Aurell
Doug Bamford
Ned Bear
Beth Biggs
Judy Blake
Paul Bossé
Daniel Boudreau
Joel Boudreau
Louise Bourque
Théo Brideau
Terrilee Bulger
Karen Burk
Michel Cardin
Luckas Cardona
Greg Charlton
Dozay Christmas
Philip André Collette

Greg Cook
Allan Cooper
Kelly Cooper
Angele Cormier
Gracia Couturier
John Cushnie
France Daigle
Lesandra Dodson
MT Dohaney
Daniel Dugas
Mathieu Duguay
Alexandrya Eaton
Erik Edson
Alexandra Flood
Julie Forgues
Tara Francis
Éveline Gallant-
Fournier
Edward Gates
Terry Graff
Ryan Griffiths
Peter Gross

Hélène Harbec
Suzanne Hill
Thomas Hodd
Richard Hornsby
Mark Jarman
Sarah Johnson-Power
Sarah Jones
Joel LeBlanc
Karen LeBlanc
Claude LeBouthillier
Mathieu Léger
Anika Lirette
Sylvia Logan
Ann Manuel
David Maroni
Christian Michaud
Nelson Milley
Gerald Arthur Moore
Robert Moore
Jean-Pierre Morin
Maria Osende
Maja Padrov

Vita Plume
René Poirier
Peter Powning
Helen Pridmore
Georgia Rondos
Isabelle Roy
Dawn Sadoway
Lee Saunders
Michel Savard
Shahin Sayadi
Andrea Scott
Angèle Séguin
Jean Surette
Ryan Suter
Marcel-Romain
Thériault
Stephen Tobias
Anna Torma
Tara Wells
Kora Woolsey
Jamie Wright
Tim Yerxa



SAINT JOHN STRING QUARTET, MUSIQUE CLASSIQUE

Artiste en résidence — Université du Nouveau-Brunswick, Saint John

Le partenariat de l'UNB Saint John et du Saint John String Quartet (David Adams, Sonja Adams, Christopher Buckley et Danielle Sametz) fournit le temps et l'appui financier nécessaires au développement continu du groupe comme artistes professionnels de la scène au Nouveau-Brunswick. « Notre présence en tant que musiciens en résidence sera non seulement profitable pour le campus, mais appuiera aussi la croissance culturelle de la collectivité environnante. »

Le programme de résidence de UNB Saint John fait en sorte que ces musiciens professionnels puissent rester dans la région; il leur offre une alternative à l'exode qui est souvent la solution pour les musiciens de la région atlantique du Canada. Les activités qu'exercera le quatuor dans la collectivité sont nombreuses. La gamme d'activités prévues pour le quatuor sur le campus est diversifiée et innovatrice. « Le quatuor développera son corpus en préparant de nouvelles œuvres majeures, il collaborera avec la station de radio étudiante et avec les étudiants des départements des études de l'information et des communications, des sciences humaines et des langues et d'histoire et de politique de la faculté des arts. Il participera aussi à Heartbeat! Tucker Park Choir, présentera cinq récitals à l'heure du midi et dix performances spontanées, et donnera l'occasion aux étudiants de suivre des cours de maîtres. »

Les membres du quatuor maintiennent un horaire actif de plus de 125 concerts par année en plus de leur travail en tant que membres principaux de L'Orchestre symphonique du Nouveau-Brunswick et musiciens en résidence à l'Université du Nouveau-Brunswick.



Notre présence en tant que musiciens en résidence sera non seulement profitable pour le campus, mais appuiera aussi la croissance culturelle de la collectivité environnante.



ÉTATS FINANCIERS 2014-2015

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR INDÉPENDANT

Au conseil d'administration du Conseil Des Arts du Nouveau-Brunswick :

J'ai effectué la vérification des présents états financiers du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick qui comprennent l'état de la situation financière au 31 mars 2015, ainsi que l'état des opérations et des changements dans les actifs nets et l'état de l'encaisse pour l'exercice terminé à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

Responsabilité de la direction pour les états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus au Canada pour les organismes à but non lucratif, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies considérables, que celles-ci résultent de fraude ou d'erreurs.

Responsabilité du vérificateur

Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de ma vérification. J'ai effectué ma vérification selon les normes d'audit généralement reconnues au Canada. Ces normes requièrent que je me conforme aux règles de déontologie et que je planifie et réalise l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies considérables.

Un audit demande la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les informations et les montants fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies considérables, que celles-ci résultent de fraude ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur tient compte du contrôle interne de l'entité portant sur la préparation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures de vérification appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

J'estime que les éléments probants que j'ai obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder mon opinion d'audit.

Opinion

À mon avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière du Conseil au 31 mars 2015, ainsi que de sa performance financière et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus au Canada pour les organismes à but non lucratif.

W. Jeff Standring
Comptable professionnel agréé
Le 26 juin 2015



ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE
31 MARS 2015

	2015	2014
ACTIF		
Actif à court terme		
Liquidité et placements temporaires	441 629 \$	338 631 \$
Comptes débiteurs	55 175	61 249
Frais payés d'avance	<u>3 200</u>	<u>3 200</u>
	<u>500 004 \$</u>	<u>403 080 \$</u>
PASSIF		
Passif à court terme		
Créditeurs et charges à payer	17 359 \$	22 068 \$
Déductions d'employés à payer	8 854	8 172
Créditeurs bourses et bourses d'études	407 878	273 826
Revenus reportés	<u>0</u>	<u>31 474</u>
	434 091	335 540
ACTIF NET		
Actifs nets sans restriction	<u>65 913</u>	<u>67 540</u>
	<u>500 004 \$</u>	<u>403 080 \$</u>
Engagements (Note 3)		

ÉTAT DES OPÉRATIONS ET DES CHANGEMENTS DANS
LES ACTIFS NETS
EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2015

	2015	2014
Revenu		
Affectation annuelle	700 000 \$	700 000 \$
Ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture	691 325	480 325
Politique du livre	45 000	45 000
Autres subventions et contributions	26 421	268
Subventions recouvrées	10 600	0
Intérêts gagnés	7 335	5 204
Initiative conjointe de développement économique (ICDE)	34 906	31 154
Organismes publics de soutien aux arts de l'atlantique (OPSAA)	<u>172 399</u>	<u>27 371</u>
	<u>1 687 986</u>	<u>1 289 322</u>
Dépenses		
Administration (Note 5)	181 105	202 991
Présidence (Note 6)	5 130	4 418
Conseil et comités (Note 7)	19 042	25 716
Gala du Prix du lieutenant-gouverneur	12 541	7 333
Subventions et bourses	910 000	650 000
Services (Note 8)	28 794	35 700
Autre	19 681	19 987
Salaires et avantages	301 455	314 830
Initiatives spéciales	4 560	2 514
ICDE	34 906	31 154
OPSAA	<u>172 399</u>	<u>27 371</u>
	<u>1 689 613</u>	<u>1 322 014</u>
Excédent des revenus sur les dépenses	(1 627)	(32 692)
Actifs nets en début d'exercice	<u>67 540</u>	<u>100 232</u>
Actifs nets en fin d'exercice	<u>65 913 \$</u>	<u>67 540 \$</u>

Voir notes afférentes aux états financiers.

ÉTAT DE L'ENCAISSE
EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2015

	2015	2014
Liquidités fournies par (usage)		
Opérations		
Excédent de revenus sur les dépenses	(1 627) \$	(32 692) \$
Changement hors caisse des soldes de fonds de roulement :		
Diminution (augmentation)		
en comptes débiteurs	6 074	(29 984)
Diminution (augmentation)		
en dépenses payées d'avance	0	(3 200)
Augmentation (diminution)		
en dépenses payables	(4 027)	5 874
Augmentation (diminution)		
en subventions et bourses d'études	134 052	(35 888)
Augmentation (diminution)		
en revenus reportés	<u>(31 474)</u>	<u>31 474</u>
Augmentation (diminution)		
en liquidités	102 998 \$	(64 416)
Liquidités et placements temporaires		
en début d'exercice	<u>338 631</u>	<u>403 047</u>
Liquidités et placements temporaires		
en fin d'exercice	<u>441 629 \$</u>	<u>338 631 \$</u>

Voir notes afférentes aux états financiers.

NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
31 MARS 2015

1. Nature des opérations

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick était une division du gouvernement provincial du Nouveau-Brunswick jusqu'en janvier 2000. À ce moment, le Conseil est devenu une agence sans lien de dépendance. L'objectif du Conseil est d'accorder des subventions et des bourses d'études aux personnes et aux organismes admissibles pour leur permettre de participer à diverses activités artistiques. Il est exempt d'impôt corporatif fédéral et provincial en vertu du paragraphe 149(1) (l) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

2. Sommaire des principales conventions comptables

Les états financiers ont été préparés conformément aux principes comptables canadiens pour les organismes à but non lucratif selon la partie III du manuel de l'ICCA en utilisant les politiques comptables résumées ci-dessous.

Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées au coût d'achat moins l'amortissement accumulé.

Reconnaissance des revenus et dépenses

Le Conseil suit la méthode du report pour comptabiliser les contributions. Les contributions effectuées sont comptabilisées comme revenus dans l'année pendant laquelle les dépenses sont effectuées. Les contributions sans restriction sont comptabilisées comme des revenus reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut être raisonnablement estimé et son recouvrement est raisonnablement assuré.

Les revenus de placement sans restriction sont constatés à titre de revenus lorsqu'ils sont acquis.

Les dépenses sont comptabilisées selon la comptabilité d'exercice.

Utilisation d'estimations

En vertu des principes comptables généralement reconnus au Canada, la direction doit effectuer des estimations et hypothèses dans la préparation des états financiers. Ces estimations reposent sur la meilleure connaissance des activités courantes par la direction et les actions que le Conseil pourrait prendre à l'avenir. Ces estimations et hypothèses peuvent avoir une incidence sur les sommes de l'actif et du passif présentés à la date où les recettes et dépenses sont déclarées pendant l'année financière. Les résultats réels peuvent différer des estimations et hypothèses utilisées.

NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS

31 MARS 2015 (continue)

Liquidités et placements temporaires

Les montants comptabilisés comme liquidités et placements temporaires comprennent l'argent en main, les soldes bancaires et les placements à court terme encaissables en fonds du marché monétaire canadien.

3. Engagements

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick loue des bureaux situés au 649, rue Queen à Fredericton. Le bail, qui est comptabilisé à titre de contrat de location-exploitation, prévoit les paiements minimums approximatifs suivants au cours des cinq prochaines années :

Exercice financier se terminant en :

2016	38 000 \$
2017	38 000
2018	40 000
2019	40 000
2020	41 000

Le Conseil des arts a loué un photocopieur à un coût annuel minimum de 3 400 \$.

4. Instruments financiers

Les instruments financiers du Conseil comprennent les liquidités, les placements temporaires, les comptes débiteurs, les bourses et les engagements liés à l'organisation.

Le Conseil évalue premièrement son actif financier et son passif financier à sa valeur juste. La valeur de ces instruments financiers donne une valeur approximative à la valeur comptable redevable à leur liquidité et leur échéance à court terme. Il évalue ensuite tous ses actifs financiers et ses passifs financiers au coût amorti.

L'actif financier est ensuite évalué au coût amorti en tenant compte des liquidités, des placements temporaires et des comptes débiteurs. Le passif financier mesuré au coût amorti inclut les bourses et les engagements liés à l'organisme.

Sauf indication contraire, il est de l'avis de la direction que le Conseil n'est pas exposé à des risques considérables d'intérêt ou de crédit découlant de ces instruments financiers étant donné leur liquidité et la TVH à recevoir.

	2015	2014
5. Dépenses administratives	Comptabilité	
13 311 \$	10 327 \$	
Communications et conscientisation du public	38 305	48 075
Dépenses générales	84 695	92 120
Intérêts et frais bancaires	1 225	1 108
Honoraires professionnels	14 455	17 488
Traduction et interprétation	1 075	484
Déplacements	28 039	33 389
	<u>181 105 \$</u>	<u>202 991 \$</u>
6. Dépenses de la présidence		
Honoraires	1 000 \$	1 350 \$
Autres	438	153
Déplacements	3 692	2 915
	<u>5 130 \$</u>	<u>4 418 \$</u>
7. Dépenses du conseil d'administration et des comités		
Honoraires	4 542 \$	5 530 \$
Autres	3 470	3 382
Traduction et interprétation	3 937	5 800
Déplacements	7 093	11 004
	<u>19 042 \$</u>	<u>25 716 \$</u>
8. Services		
Jurys	25 343 \$	30 811 \$
Cercle des aînés	2 898	3 821
Commission de la jeunesse	553	1 068
	<u>28 794 \$</u>	<u>35 700 \$</u>
9. Dépendance économique		
Le Conseil tire une importante partie de ses revenus d'ententes de financement avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick.		
10. Données comparatives		
Certaines données de l'année précédente ont été reclassées pour être conformes à la présentation de cette année.		



ANNA TORMA

Rainy day games

Broderie à la main sur collage

166 x 140 cm, 2001

Mint Museum Uptown, Charlotte, C.N.

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION 2014-2015

Pierre McGraw, (Président), baryton-basse, est originaire de Pokemouche au N.-B. M. McGraw a fait des études en chant à l'Université de Montréal et à l'Université de Moncton. Il se produit souvent comme soliste avec le Choeur Louisbourg et le Choeur de la Mission St-Charles ainsi que dans le cadre du Festival de musique ancienne de Sackville et du Festival international de musique baroque de Lamèque. Pierre est également enseignant de musique contractuel dans les écoles et professeur de chant. Il y a deux ans, Pierre est devenu chef de chœur de la Chorale Sormany. Il est conseiller au conseil d'administration du Festival international de musique baroque de Lamèque. Pierre a aussi quelques rôles d'opéra à son actif.

Gwyneth Wilbur (1^{re} vice-président) a habité à Fredericton, Caraquet et Montréal et elle réside actuellement dans le comté de Charlotte. C'est à Montréal qu'elle a découvert son amour de la musique et de la fabrication d'instruments musicaux, et elle a donc entrepris des études en fabrication de violons à Salt Lake City, au Utah. Finalement, lorsqu'elle est revenue au Nouveau-Brunswick, elle a suivi un cours de fabrication d'instruments à cordes frottées au Collège d'artisanat et de design du Nouveau-Brunswick. Elle a complété ses études en formation pratique par une année d'apprentissage à Montréal avec un luthier formé en Italie. En 1985, elle est revenue fonder sa propre entreprise au Nouveau-Brunswick, où elle vit toujours, travaillant comme luthière pour des musiciens de partout au Canada et aux États-Unis.

Nathalie Cyr-Plourde (2^e vice-président) demeure à Edmundston où elle enseigne la 3^e année au Carrefour de la Jeunesse. Ayant un père musicien et directeur d'école qui appuie les arts dans le système scolaire, elle est exposée très jeune aux différentes composantes du domaine artistique. À 16 ans, elle s'intéresse plus particulièrement à la danse. À l'université, Nathalie se joint au groupe de danse compétitive « The Dant Street Dancers », dont elle fait partie depuis maintenant 21 ans. Aujourd'hui, elle enseigne et étudie les styles hip-hop, jazz, contemporain et lyrique. Elle s'investit beaucoup dans l'art dans les écoles et dans la réalisation de spectacles communautaires. Elle a aussi eu l'occasion de représenter sa région lors de congrès et de concours internationaux.

Chet Wesley (Secrétaire-trésorier) est le directeur du marketing et des communications pour la Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick (FINB). Il élabore la stratégie de marketing créative de la FINB et de certaines de ses entreprises en portefeuille et met en contact des chercheurs et des membres du secteur industriel. Avant de se joindre à la FINB en 2007, Chet a travaillé à Atlantic Mediaworks, où il a coproduit le documentaire *Success Is a Journey* sur l'histoire internationale des Aliments McCain, qui lui a valu le Prix d'excellence 2006 de la Société canadienne des relations publiques. Il a aussi été scénariste à la télévision de la CBC, Report on Business Television, la revue *Canadian Business*, la revue *Progress* et a enseigné en finances et en communications des affaires à l'Université du Nouveau-Brunswick.

Un diplômé d'une maîtrise en architecture de l'Université de Toronto, **Monica Adair** est un partenaire des Acre Architects et co-fondateur du groupe d'art et design the acre collective. Tous deux ont été sélectionnés comme l'un des plus grandes entreprises émergentes du Canada pour Twenty + Change. Elle a travaillé pour Plant Architect à Toronto; Skidmore Owings & Merrill à New York et Murdock & Boyd Architects à Saint John, où elle a été l'architecte pour deux projets qui ont obtenu le Prix d'excellence du lieutenant-gouverneur en architecture au Nouveau-Brunswick. Monica et son partenaire Stephen Kopp a remporté un concours d'art public national pour leur travail in transit pour un terminal de transport en commun et ont reçu Sheff Visiting Chair à l'Université McGill, École d'architecture à Montréal, où ils ont obtenu le prix Sheff pour l'enseignement à temps partiel. Sélectionné pour faire partie de « L'Équipe Canada », Monica va participer à la Biennale d'architecture de 2012 à Venise.

Tim Borlase a une longue affiliation avec le théâtre et la musique et sert au Conseil d'Administration de l'Association Canadienne pour les Arts et l'Apprentissage. Avant de déménager au Nouveau-Brunswick, Tim a vécu au Labrador pour trente ans, au cours de lequel il a fondé le Festival des Arts Créatifs du Labrador qui célèbre cette année son 40^e anniversaire. Tim est présentement le Président du Festival de Musique du Grand Moncton et chante avec le Chœur Neil Michaud tout en restant actif dans le théâtre.

Depuis 2010, **Nisk Imbeault** est directrice-conservatrice de la Galerie d'art Louise-et-Reuben-Cohen de l'Université de Moncton. Diplômée d'un baccalauréat en arts visuels de l'Université de Moncton en 1996, elle poursuit ensuite des études en histoire, en philosophie et en études des arts à l'Université du Québec à Montréal. C'est au cours de ses études qu'elle travaille avec l'Atelier d'estampe Imago, puis pendant plusieurs années, au Festival international du cinéma francophone en Acadie à titre d'agente de promotion et de communications, de coordonnatrice d'activités, puis de directrice adjointe responsable de la programmation. Elle a été directrice de la Galerie Sans Nom de 2001 à 2011. Elle consacre une bonne partie de son temps à œuvrer sur divers conseils et comités contribuant au soutien de la pratique artistique, dont l'Association des groupes en arts visuels francophones (AGAVF), **artsnb**, le Centre culturel Aberdeen et le comité d'art public de la ville de Moncton.

Originaire de Caraquet, **Denis Lanteigne** a obtenu son baccalauréat en psychologie de l'Université de Moncton et est entré au Collège de Bathurst en 1973, où il a poursuivi des cours d'arts graphiques, de sculpture et de photo. Après quelques années à Caraquet dans le domaine de la publicité et des projets artistiques, Denis s'est installé à Montréal en 1982, où il a œuvré dans le domaine de la chapellerie, en collaboration avec sa conjointe. Styles, teintures et tissus l'ont conduit à fabriquer des objets tridimensionnels, et il a continué à se consacrer à la création d'objets d'art. En 2003, l'artiste a ouvert un atelier à Caraquet et a travaillé à divers projets sculpturaux et photographiques. Il est président du Groupe Existe, un collectif d'artistes qui gère la Galerie d'art Bernard-Jean, et participe à l'organisation du Festival des arts visuels en Atlantique. Il siège au conseil d'administration de l'Association acadienne des artistes professionnels du Nouveau-Brunswick et de la Commission des infrastructures culturelles de Caraquet.

Deborah McCormack est bénévole dans la communauté depuis longtemps. Elle a été membre du conseil d'administration de plusieurs organismes œuvrant dans le secteur

des soins de santé à l'échelle provinciale et nationale. Son engagement dans les arts et la culture ont servi de modèle et d'inspiration à ses enfants, qui sont, aujourd'hui, des musiciens exceptionnels dont la carrière artistique est remarquable.

Alex McGibbon a étudié l'art et le design deux ans avec Ted Campbell et Fred Ross, qui lui ont enseigné l'art du portrait. Il a consacré la plus grande partie de ses 34 années d'enseignement à enseigner les arts dans les écoles de Fredericton, dont 25 ans à la Fredericton High School. Alex a joué un rôle essentiel dans l'élaboration du curriculum des arts de cette école secondaire et a aidé à formuler le cours d'arts visuels qui est maintenant enseigné dans les écoles secondaires. Les dessins et peintures d'Alex se trouvent dans les collections de l'Université du Nouveau-Brunswick et de la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick ainsi qu'un peu partout au Canada, aux États-Unis, en Grande-Bretagne et même au Japon. Il vit maintenant dans le village historique de Gagetown.

Matthew Pearn est un avocat dans les tribunaux civils du Nouveau-Brunswick. Il a également été journaliste à la CBC, où son emploi l'a vu travailler partout au Nouveau-Brunswick et ailleurs au Canada. Il a travaillé comme journaliste en arts et en culture et possède une vaste expérience en production médiatique et dans le domaine des documentaires.

Gary Sappier est le représentant autochtone au sein du conseil d'administration d'**artsnb**, et il vient de la Première Nation de Tobique. Son groupe, le Gary Sappier Blues Band, a produit 5 disques au cours de la dernière décennie. Il a été proposé pour des prix à l'échelle locale et internationale et a reçu le prix du Meilleur album autochtone de l'AMCE et, cette année, a été proposé pour trois prix des Aboriginal People's Choice Music Awards : Artiste autochtone de l'année, Meilleur disque blues et Meilleur groupe/duo de l'année. Gary est un multi-instrumentiste dont la musique est une combinaison unique de rythmes à saveur autochtone et de blues mélancoliques.

